

BYDELSSAVISA

AUGUST -89 – ÅRGANG 1

FOR STORHAUG

NR. 4



Stolte jenter med trofé for fin annenplass. Foran f.v. Astrid Edlund, Randi Skaar, Jorun Aina Skjæveland, Monica Kloster. Bak f.v. Marit Pallesen, Anita Bøe, Anne Kristine Hetta, Elin Sviland, Tove Sommerfeldt, Margot Meling og dirigent og musikalsk leder, Solveig Meling.

Internasjonalt sølv til "sølvstrupene"

Jentene i koret Lørdagsskolen - "bydelens sølvstruper" - har vært ute på nye eventyr og høstet både heder og ære i internasjonalt kormiljø: Sist måned gikk de av med sølvprisen i den internasjonale korfestivalen i Cantanigros i Spania. Ti jenter fra Varden i konkurranse med store øst-europeiske kor med 50-60 stemmer! Og nå strømmer invitasjonene på; de er invitert til å delta på musikkfestivalen i Barcelona neste år, til å besøke både Finland og Tjecoslovakia. Sågar Japan. Vi har all grunn til å være stolte over jentene våre og dirigent og musikalsk leder Solveig Meling.

Mer side 7

Spennende "St. Hansgård"

Brandsberg Dahls Arkitektkontor A/S har lagt fram et spennende forslag til utbygging av området over tunnelinnslaget i Verksgata - den såkalte "St. Hansgården". Sivilarkitekt Solveig Holen, som står bak planen, foreslår boligbebyggelse med små butikker og verksteder i underetasjene. Komplekset inneholder også parkeringsanlegg, kontorer, beplantede utearealer og lekeplass.

Mer siste side

Politikerne skolerers

Prøvebydelen er i rute. Sist helg var bydelspolitikere fra Storhaug og Jåttå bydelsutvalg samlet på Sola Strandhotell for å informeres om reformen og skolerens til alle de nye oppgavene og ansvaret som venter når prosjektet settes ut i livet 1. januar. Seminaret var det første i en hel rekke som skal holdes utover høsten, blant andre skal også de kommuneansatte i bydelene på skolebenken.

Mer side 19

Hvor tett bydel?

Jeg stiller spørsmålstegn til reguleringsplanene som ikke gir noen retningslinjer for hvordan man skal oppnå gode boligområder - men som tvert imot oppfordrer til fortetting av eiendommer.

Det sier Marianne Kvadsheim Vik, en av ildsjelene bak en underskriftskampanje som forhindret et flerleilighetsbygg i Avaldsnesgata.

Ap-gruppen i bydelsutvalget vil ha større styring med seksjonering av boliger i bydelen.

Mer side 14

Hvem sin tunnel?

Den omtalte tunnelen under bydelen vår, Bergjelandstunnelen, skal snart åpnes. Av ordfører som klipper over snor. Vegsjefen og representanter fra Stavanger kommune - med en gjesteliste lang som et vondt år - skal ta seg av den offisielle delen. Sannsynligvis vil "lokket" - eventuelt rundkjøringen - bli festplassen. Med folkefest til feiende korpsmusikk. Av Kampen skolekorps. Og Jernbanekorpset. Riktignok kommer Storhaug og Nylund også med på lag - men det er vel *vår* tunnel? Eller er det ikke?

Det er mange av oss som har gått rundt å trodd at en tunnel under Storhaug først og fremst skulle skytes ut for å avlaste bydelen vår for trafikk. Det var derfor vi synes det var helt ok når det ristet i veggene så ting falt ned fra hyllene og vi var redde vinduene skulle ryke. Og så nærmer det seg åpningsdagen, og vi forstår vi har tatt feil: "Åpning av E 18 gjennom sentrum", står det på offisielle papirer. Samtidig legges det ut en reguleringsplan for Varmen/Lervig med itegnet tunnelinnslag for den tunnelen som skal avlaste trafikken på Storhaug. En gang etter århundreskiftet, sier de på byplan-kontoret.

Men Bergjeland er også Storhaug bydel - så tunnelen går nå engang under vår bydel enten det er sånn eller slik. Og hun lurte dem, SV-dama i bydelsutvalget: Hun plantet idéen om bydelens egen åpningsfest. Hun ville ikke at vi skulle "drukne i pampeveldet" - eller at korpene våre skulle bli overdøvet av andre korps. Er vi kanskje ikke en "fri kommune"? Da må det vel også være fritt for å feire hullet i fjellet under oss med pomp og prakt. For pomp og prakt blir det den 16. september også!

Hun er nemlig ikke alene om å tro at det kan bli en stor bydelsfest, SV-dama. Mange har tent på idéen - både lokalpolitikere, næringsliv, foreninger og beboere. Hvilke annen bydel har så mange ressurser å trekke med som vår bydel? Vi har jo til og med en egen "ordfører", minibystyre og "rådmann", hvis vi trenger noen offisielle personer å gi blomster og sånt.

Og så har vi egen tunnel.

FOR EGEN REGNING

Ny status

Bydelen vår - Storhaug bydel - har fra og med denne måneden fått en ny status. Den er blitt prøvebydel for desentralisert forvaltning innenfor rammen av Stavanger kommune. Samtidig får bydelsutvalget etter hvert funksjon som hovedutvalg innenfor bydelen, men innenfor nærmere definerte rammer. Som det tidligere er forklart i Bydelsavisa innebærer dette i praksis at bydelen vår - Storhaug/den østlige delen av Stavanger - får en viss grad av politisk selvstendighet, og etter hvert også råderett over de midler som skal brukes av flere av sektorene/etatene innenfor bydelsforvaltningen.

Det er et sterkt ønske, ikke bare fra min side, men fra alle som er direkte involvert i den

politiske styringen av bydelen at denne styringsmuligheten skal utøves til det beste for alle bydelens innbyggere. For første gang får bydelen til en viss grad herredømme over sin egen skjebne.

Skal imidlertid denne muligheten virkelig bli til en realitet, forutsetter det en størst mulig grad av aktiv deltakelse fra befolkningens side i de tilfellene der det er naturlig, og villighet til å ta kontakt med politikerne i bydelen når det gjelder spørsmål man vil drøfte og saker man mener har betydning for bydelen.

Storhaug bydel er en gammel og tradisjonsrik del av Stavanger. Her har industri, håndverk og handel vært drevet i generasjoner, og på disse feltene settes nye tiltak og idéer ut i livet i våre dager. Men vår bydel har også en gammel og sterk åndelig tradisjon knyttet til de mange



Ivar Pedersen representerer Kristelig folkeparti i Storhaug bydelsutvalg.

og varierte kirkelige og kristelige tiltak som har vært satt ut i livet her. Betydningen av dette arbeidet er det verd å være oppmerksom på. Det representerer et helt vesentlig bidrag til opprettholdelsen av de fellesverdier som ethvert samfunn - og også vår bydel bygger på.

Ivar Pedersen

Administrasjonen sammen med helse- og sosialsektoren?

Lars Bjørheim tiltrådte stillingen som bydelens administrasjonsleder 1. juni. Likevel er han fortsatt å finne på rådmannens kontor, hvor han tidligere var spesialkonsulent. Der skal han sitte inntil det blir besluttet hvor bydelsadministrasjonen på Storhaug skal ligge. Mye peker i retning at kontorene blir lagt til Storhaug oppretningscenter, hvor også helse- og sosialsektoren flytter inn i løpet av høsten. Men det vil være avhengig av om det blir noe plass til overs når både Storhaug distriktssosialkontor, Pleie- og omsorgsavdelingen for Storhaug (Åpen omsorg, distrikt 1), Legesenteret (flytter fra Kongsgata

og Helse-stasjonen har innstallert seg.

Helse- og sosialsektorens plassbehov vil bli lagt fram for bydelsutvalget på møtet 12. september. Da blir det bestemt om det også kan avsettes kontorplass til administrasjonsleder og sekretær, som i første omgang utgjør bydelsadministrasjonen. Senere kan det bli aktuelt med overføring av noen flere stillinger i takt med overførsel av nye funksjoner til bydelen.

Som en midlertidig løsning vil Lars Bjørheim allerede fra neste måned avsette en til to dager med kontortid i bydelen. Ett av forslagene som ligger på bordet, er å benytte bydelshuset til "treftider".

Neste nummer av bydelsavisa kommer ut onsdag 20. september. Innleveringsfrist for annonser og stoff: Tirsdag 12. sept.

BYDELSAVISA FOR STORHAUG

Adr.: Midjord Bydelshus, N. Ramsvikv. 1, 4015 Stavanger
 Utgiver: Storhaug bydelsutvalg
 Avisstyre: Egil Larsen (leder), Stig Aalen, Arve Skryten og Lisbeth Nilssen-Love.
 Redaktør: Turid Fiksdal (Fiks)
 Oppl.: 5.500. Fulldistr. i hele bydelen.
 Ann.pris: kr. 4.50 pr. sats-mm. eks moms.
 Faste rabatter 1/1, 1/2 og 1/4 side annonser. Foreningsann. 1/2 pris.
 Priv. rubr.ann. gratis.
 Tjipstf. hver dag 08.30-15.15 og 18-22: 56 36 61.
 Kontortid red.: Tirs. 8.30-15, ons. 18-22.
 Midjord bydelshus tlf.: 56 36 61,
 Man., ons., tors. og fre. tlf. 52 20 11.
 Sats/pasteup: Mollan Media:
 Tlf.: 52 20 11. Telefax: 52 19 44.
 Trykk: Rogalands Avis.
 Annonse-ekspedisjon: Vest Publishing A/S
 Tlf. 04-53 06 44, Telefax: 04-52 17 18.
 P.B. 1594, Kjelvene, 4004 Stavanger.

**CRINGEN
BLIKK**

Nedre Banegt. 19
Tlf. verksted: (04) 53 52 41

Takrenner
Beslag
Mantling
Isolering
Ventilasjonskanaler
Kjølerom
Fryserom



Vi har **STORT
UTVALG** i bøker
av alle slag.
Brukte og
antikoariske bøker
kjøpes og selges.

Stavanger Antikvariat

Øvre Strandgt. 54, Stavanger
Åpent: 11.00-16.00.
Tor. 11.00-19.00.
Lør. 10.00-14.00.
Tlf. 04-52 74 58

SØLVSMED Martin T. Soma



VERKSTEDUTSALG
SØLV & TINNVAREVERKSTED
SANDEIDGT. 51, 4014 STAVANGER
TLF. (04) 52 16 26

PRODUSENT
TINNPOKALER
SØLVSTAKER
PREMIER
GAVEARTIKLER

REPARASJONER
SØLV & TINNKORPUS

SPEKIALOPPDRAG
SØLV & TINN

GRAVERING

Fritidssjef Norås:

Hele ansvaret over til bydelen

- Når bydelsforvaltningen trer i kraft, vil jeg i prinsippet ikke lenger anse de som jobber innen kultur- og fritidssektoren i bydelen som mine ansatte. Jeg mener de må underlegges bydelsforvaltningen og lokalpolitikerne 100 prosent hvis det i det hele tatt skal være noen vits i prøvebydelen. Jeg anser det også som naturlig at kultursekretær Sigrid Bækholt blir leder av kultur- og fritidsdelen i forvaltningen - selv om denne debatten ennå ikke er ført.

Dette sier fritidssjef Rolf Norås om kultur- og fritidssektoren i forsøksbydelen. Men til tross for at han vil overføre det fulle og hele ansvar for sine virksomheter til bydelsadministrasjonen og bydelspolitikerne, innrømmer han at det fortsatt må finnes bånd mellom virksomhetene lokalt, administrasjonen sentralt og virksomheter i andre bydeler. Blant annet

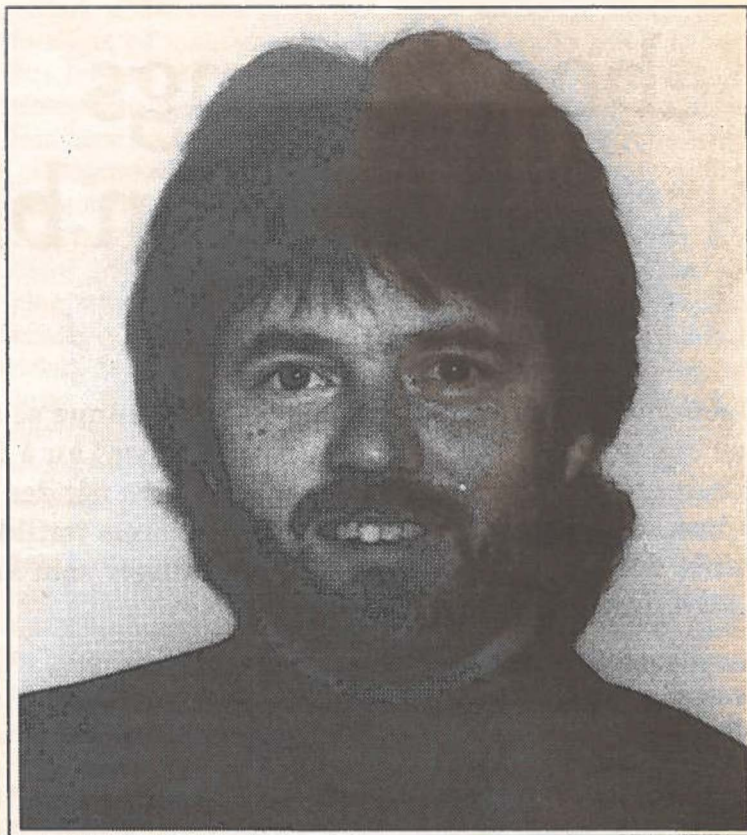
når det gjelder faglig utveksling og kompetanse.

Norås er innstilt på at budsjettet for virksomhetene, fritidsklubb og bydelshus, overføres i sin helhet til bydelsforvaltningen.

- Det må jo være noe av vitsen med reformen - å frigjøre midlene slik at bydelen selv kan omdisponere og utnytte rammene maksimalt. Men dette er min tolkning av re-

formen. En del av spørsmålene som knytter seg til de praktiske tingene, har vi ennå ikke fått diskutert eller svar på, sier Norås, som har sittet som representant for hele kultursektoren i styringsgruppen for frikommuneprosjektet.

- En annen interessant ting er at kommunen, og frikommunen for den slags skyld, ikke er pålagt å opprettholde vår sektor. Men erfaringene viser at jo nærmere vår sektor kommer beslutningsorganene, dess mer beskyttet blir den. Hvilke rolle kultursekretæren får, vil være opp til bydelspolitikere og administrasjonsleder avgjøre. Men hun vil stå veldig nær beslutningsorganene, og det betyr ofte økt forståelse med mer kjennskap til sakene som skal vurderes, avslutter Norås.



Fritidssjef Rolf Norås vil overføre det fulle og hele ansvar for sine virksomheter til bydelsadministrasjonen og bydelsutvalget.

ANNONSER I BYDELSAVISA DET KAN LØNNE SEG

Annonseekspeidjon: Vest Publishing A/S
Tlf. 04-53 06 44. Telefax: 04-52 17 18
Verven 24, P.B. 1594 Kjelve, 4004 Stavanger



TEXACO

BLÅSENBORG TRAFIKKSENTER

har fått nye forhandlere:

HANNE OG GABRIEL HOLGERSEN

**PRØV VÅR NYE
CECCATO TANDEM
VASKEMASKIN. DEN
ER MILJØVENNLIG**

**BYENS RIMELIGSTE
DIESEL KUN KR. 2.29
PR. LITER UT AUGUST.
BENSIN -10 ØRE**

**JOBBER DU I SENTRUM?
Da kan du bestille for ser-
vice, sette bilen fra deg og
hente den når du går hjem.**

Vi har også utvidet kiosk m/dagligvare som f.eks. melk, brød, div. pålegg o.s.v.
Fersk påsmurt mat hele døgnet. Varm mat: Pølser, hamburger, pizza og små middagsretter.

ÅPENT 24 TIMER

Vi har åpent for deg: Når DU trenger det!

PRØV OSS! . . . DU VIL TRIVES! HILSEN OSS PÅ BLÅSENBORG. TLF. 04-52 30 14

Velkommen med: Bankkort - Eurocard - Visa

Beboerne langs Nymannsveien blir hørt?

Tiltak blir satt inn før tunnelåpning

Beboerne langs Nymannsveien vil trolig kunne se resultater - i det minste noen resultater - av sin "kamp på barrikadene" for å få satt inn tiltak som kanalisere trafikken inn i Bergjelandstunnelen når den åpner neste måned.

I disse dager arbeider både byplankontorets trafikkavdeling, vegsjefen og politiet med å finne fram til enkle løsninger som kan redusere trafikken - spesielt tungtrafikken - i Østre trasé.

Før sommeren hadde beboerne i Nymannsveien en storstilt underskriftskampanje for å få satt inn tiltak i Østre trasé samtidig som Bergjelandstunnelen åpner. Representanter for beboerne gikk også inn i samarbeid med bydelsutvalgets tekniske underutvalg for å vurdere forskjellige tiltak. Nå ser det ut som om beboerne har blitt hørt.

Enkle tiltak

- Vi står nå foran et nytt møte med vegsjefen og politiet for å diskutere enkle tiltak som muligens kan bli innført på samme tidspunkt som tunnelen åpner, bekrefter trafikksef Hans Magnar Lien

ved byplankontoret. Han forteller at vegsjefen i disse dager arbeider med omprogrammering av lyskrysset Lagårdsveien-Strømsbrua for å fjerne grøntfordelen. Samtidig vurderes det å innføre akseltrykkbegrensning langs Østre Ring, Egersundsgata og Nymannsveien, Trafikkgata og Hauge-sundsgata. Lien forteller videre at det blir foretatt omfattende kartlegging av trafikken på dagens hovednett, både i sentrum og i Østre bydel. Dette vil gi grunnlag for eventuelle ytterligere tiltak.

- Men selv om vi har startet en prosess for å få satt inn tiltak, kan jeg ikke un-

derslå at det fortsatt vil være trafikkerte veier i Østre bydel. Målet er å gjøre dem minst mulig sjenerende for beboerne. Tungtrafikken bør for eksempel uansett bruke den nye tunnelen og Lagårdsveien, sier trafikksefjen og legger til at planene for tiltak langs Østre trasé skal vurderes i samarbeid med bydelsutvalgets underutvalg for tekniske saker og representanter for beboerne langs traséen.

- Den største bøygen blir å ha finansieringen av tiltak klar i løpet av så kort tid. Men her vil det også være spørsmål om omfanget av de tiltakene som skal settes inn, avslutter Lien.



Faksimile av Bydelsavisas juni-nummer som omtalte beboernes kamp for å få satt inn tiltak i Nymannsveien samtidig som tunnelen åpner neste måned.

BYDELSUTVALGETS MØTEPLAN

Storhaug bydelsutvalg har satt av følgende dager for bydelsutvalgsmøter i høst:

Tirsdag 12. september, tirsdag 10. oktober, tirsdag 19. november og tirsdag 12. desember.

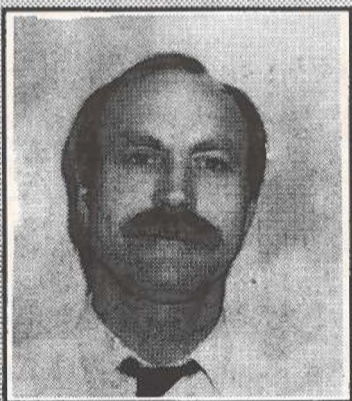
Møtene blir avholdt i Midjord bydelshus klokken 19.00, såsant ikke befaring eller lignende står på programmet. Tirsdag 12. oktober har bydelsutvalget valgt å legge møtet til Ramsvikhagen alders- og sykehjem, hvor det også blir gitt orientering om virksomheten. Saker til offentlig ettersyn som skal behandles på møtene, blir lagt ut i bydelshuset.

BU om trafikkmønsteret:

- Ikke hørt et ord!

- Vi har ikke hørt et ord fra hverken byplansjefen eller noen andre når det gjelder tiltak i Østre trasé i forbindelse med åpningen av Bergjelandstunnelen. Ikke engang fått svar på brevet vi har sendt, opplyste leder for bydelsutvalgets underutvalg for tekniske saker, Torgrim Olsen (A), under sist bydelsutvalgsmøte. Sammen med en arbeidsgruppe bestående av representanter for beboerne langs traséen og Emmaus beboerforening, sendte utvalget før ferien inn et forslag til byplansjefen om tiltak som kan være aktuelle for å kanalisere trafikken inn i den nye tunnelen.

Gruppen foreslår blant annet at det blir innført 30 kilometer-sone i hele traséen. Videre at det blir laget fysiske innsnevringar i krysset Asbjørn Kloster-gate - Trafikkgata - Ny-



- Vi har ikke hørt et ord om tiltak langs Nymannsveien, opplyste Torgrim Olsen under siste bydelsutvalgsmøte.

mannsveien, i krysset Nymannsveien-Nedstrands-gata, i krysset Nymannsveien-Islandsgata og i krysset Dalaneveien-Østre Ring. Arbeidsgruppen mener også at det i traséen må skilles med gjennomkjøring forbudt for biler med større tillatt totalvekt enn 3,5 tonn, og at grøntandelen i lyskrysset ved avkjøringen til Strømsbrua fjernes.

Ny plan for Varmen/Lervig

- Vi vil ikke utelukke fremtidig boligbygging i Varmen-Lervig området. Dessuten må tunnelinnslaget legges i Ryfylkegata slik at Steinhagen kan utnyttes til boligformål.

Dette var reaksjonen til bydelsutvalgets medlemmer under behandlingen av den nye reguleringsplanen for Varmen/Lervig som nå ligger ute til offentlig ettersyn. I planen går det klart fram at byplansjefen ønsker at Varmen/Lervig utvikler seg til et sentrumsnært næringsområde. Videre heter det: "Det reguleres ikke inn flere boliger i området. De eksisterende boligområdene som ønskes beholdt er regulert til boligbebyggelse i maks. to etasjer. De eksisterende bolighusene som i framtiden vil ligge utsatt til på grunn av trafikk, generende naboskap eller lignende, er regulert til trafikk eller ervervsformål."

Bydelsutvalgets medlemmer vil ikke utelukke fremtidig boligbygging i området.

Begrunnen er at all erfaring viser at støyende og forurensende industri forsvinner fra sentrumsområdene. Derfor kan det bli aktuelt også med boligbygging i Varmen/Lervig-området.

Når det gjelder framtidig tunnelinnslag for en tunnel fram til Strømsbrua, ønsker bydelsutvalget at denne legges til Ryfylkegaten, slik at Steinhagen kan nyttes til boligformål. Torgrim Olsen (A) viste blant annet til en søknad som er sendt kommunen fra Skagenarkitektene om å få godkjent et byggeprosjekt på 20 trygdeboliger med tilsyn, 13 familieleiligheter, kvartalslekeplass og parkeringsplasser. Olsen lot heller ikke anledningen til å kommentere

valget av tunnelinnslag i den foreliggende planen:

- Det er merkelig! I forrige innstilling om tunnel under Storhaug, kunne den ikke legges fra Steinhagen til Strømsbrua på grunn av fjellets beskaffenhet. Det ble brukt millioner på grunnboring for å konstatere det. Nå plutselig velges Steinhagen som tunnelinnslag nettopp på grunn av det fantastiske fjellet! Noen lyger!

Byplansjefens forslag til reguleringsplan for Varmen/Lervig skal ligge til offentlig ettersyn fram til 1. september. Sakspapirene ligger til gjennomsyn i Midjord bydelshus, på byplankontoret i Olav Kyrresgate 23 og i Stavanger Bibliotek, lesesalen.



DELIKATESSEKJØKKEN

Pedersgt. 12

Nylaget fiskemat og fiskefarse hver dag

Smørbrød til alle anledninger

Tlf. 52 68 40 - 52 54 88

Busstriden fortsetter

Vekk med humper - fram for innsnevring med beplantning - og nye bussgater på Storhaug. Dette er hovedinnholdet i et forslag fra byplankontoret til nye busstraséer og tilhørende fartsdempende tiltak i bydelen, som i disse dager ute til offentlig ettersyn.

- Humpene skal bli - og traséen blir i Nedstrandsgata som før, svarer et enstemmig bydelsutvalg.

Dermed er det duket for fortsatt buss-strid på Storhaug.

I det nye forslaget til busstraséer på Storhaug som nå er ute til høring, er det tatt hensyn til at Stavanger og Omegn Trafikkselskap (SOT) ikke er villige til å kjøre i gater med humper, heller ikke gater med busstilpassede

humper. Det blir foreslått en ny busstrasé som går Normannsgata, Nedstrandsgata, for så å ta av på Avaldsnesgata og videre langs Nymannsveien. I Planen framgår det at at humpene fjernes i Nymannsveien, Avaldsnes-

gata og Nedstrandsgata. Videre er det foreslått at de to-sidige innsnevringene i Nedstrandsgata og Nymannsveien flyttes til Nedstrandsgata (ved Haukeligata) og til Normannsgata.

Et enstemmig bydelsutvalg

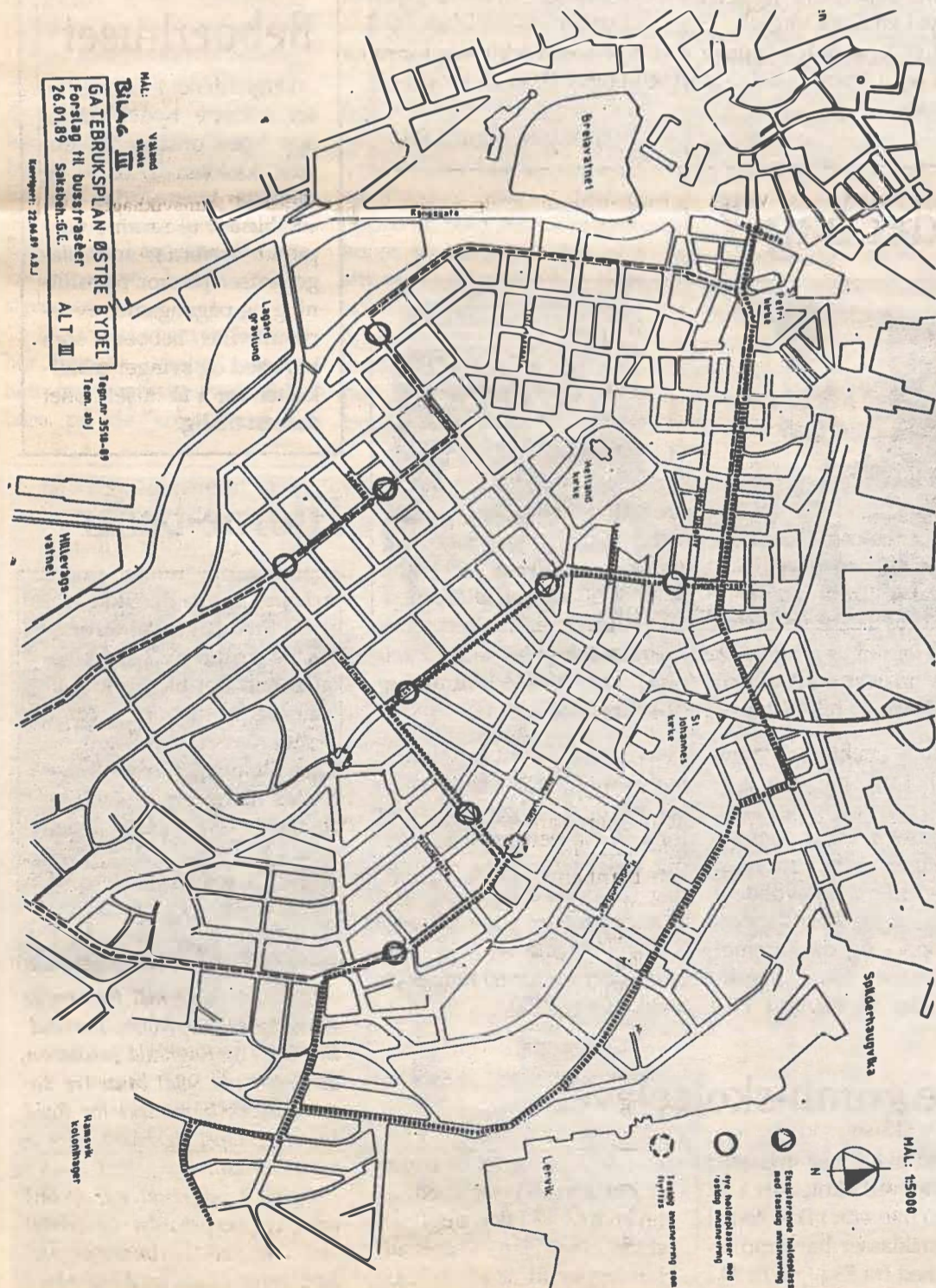
vedtok under behandling av forslaget på møte sist uke at busstraséen bør gå Nedstrandsgata som før - og at humpene må beholdes.

I begrunnelsen hevder bydelspolitikere blant annet at Avaldsnesgata er en dårlig egent gate for så stor belastning som en busstrasé nødvendigvis må tåle. En av bydelens få lekeplasser vil desuten få busstraséen som nærmeste nabo - i en gate som både er smal og uoversiktlig. Politikerne understreker også at traséen bør gå hele Nedstrandsgate som før, bl.a. med tanke på å gi et tilfredsstillende transporttilbud til beboerne både ved Alders Hvile og ved St. Johannes Aldershjem.

- Byplankontoret hevder selv i utredningen at trafikksikkerheten er best ved å be-

holde humpene. Derfor føles det fullstendig galt å ta bort den beste sikkerheten og sette inn den nest-beste, sa leder av bydelsutvalget, Turid Rønnevik (A) under møtet. Hun fikk full støtte av de øvrige medlemmene. Bl.a. ble det framholdt at gatene i en gammel bydel som vår ikke er dimensjonert eller tilrettelagt for busstrafikk, og at SOT under slike omstendigheter bør ta spesielle hensyn.

Det nye forslaget til busstraséer med tilhørende fartsdempende tiltak skal ligge til offentlig ettersyn fram til 1. september. Eventuelle merknader må være sendt byplansjefen innen denne dato. Saken ligger til gjennomsyn i Midjord bydelshus, på byplankontoret i Olav Kyrresgate 23 og i Stavanger bibliotek, lesesalen.



Skisse over de foreslåtte nye busstraséene på Storhaug, som nå ligger til offentlig ettersyn.

Th. Vaaland Granitt A.s

Granittsliperi og Kirkegårdsforretning

Gravmonumenter

50 års erfaring er din trygghet for fagmessig og trygg veiledning i forbindelse med kjøp, tilvirkning og montering av gravsten.

Kirkebakken 36
4012 Stavanger- Tlf 52 56 12

NYHET! Lunsj i Stavanger

Pause på jobben, et lite møte eller rett og slett handletur: Nå kan du få saftig, deilig pizza til lunsj. Dolly Dimple's i Stavanger åpner kl. 11.30 alle hverdager, lørdag og søndag kl. 13.00. Nyt lunsjen i intime og koselige lokaler, med utsikt til Domkirken og Breiavatnet. Eller bestill på forhånd. Ring 56 56 06, og pizzaen er klar når du henter.

Min. leveranse 4 store pizza

**DOLLY
DIMPLE'S**

PIZZARESTAURANT

SMÅTT OG STORT

Rimerikk og
aént rikkalaust

Ein bymann fra Stavanger

Ein bymann i fra
Stavanger
bar på eit lass med
anger
det v ikkje greitt
men heller leitt
Så han flytta ut te
Tananger

Taraxacune

Di modige

Kem vdge d rikka laus
hjernesteinen
ndr huset ikkje lenger
gjer rom for adle,
og taget e blitt tyngre
enn kjellaren?
Kem vdge d std fram
og stilla enkle spørsmål,
ndr di som vett har glømt
kor vanskelig det e
d finna svar?
Kem har mest d gje dd?
Di som ikkje har ndge
d skjula seg bag.
For di modige har alltid
minst.

Gunnar Roalkvam



"Sommerfuglene" lar seg ikke
skremme av plaskregn, forteller
Rolf Cato Sand på årets første
skoledag. Her mød et godt grep
i mamma Ingers hånd.

Første skoledag i plaskregn

For riktig å markere at siste
dag uten ranselen med of-
fentlighetens plikter var ug-
jenkallelig forbi, måtte årets
førsteklassinger ta seg fram
til skolen i et regnvær som
satte inn som piskeslag fra
himmelen. Men om mam-
maenes (og noen få pap-
paers) paraplyer vrængte seg
aldri så mye og sokker og
sko var kliss klass, satt ikke
det noen demper for "som-
merfuglene" i magen.

- Jeg har nesten ikke sovnet i
natt, innrømmer Rolf Cato
Sand på årets første skole-
dag, før han skyndte seg inn
i gymsalen på Nylund skole
til de andre spente førstelas-
singene.

Andepar i Johannes- parken



Tidligere i sommer hadde et andepar slått seg ned i
vanndammen i Johannesparken. Det var sent på kvelden
at de svømte og "koste" seg i dammen. For da ble de ikke
skremt av folk. Når jeg kastet brødbiter til dem, så forsyn-
te de seg ganske godt.

Jeg har også sett andepar på Kyviksmarken, hvor de har
gått og nappet gress. Dette er tredje sommeren på rad jeg
ser et andepar her i strøket. Det er vel mest sannsynlig at
det er det samme paret. I fjor sommer var de nede i kry-
set Pedersgata/Normannsgata og spiste en del brødbiter
som en dame hadde kastet ut til duene.

Det er bare noen få sommeruker i året jeg ser andeparet.
Jeg har aldri sett de har unger, men derfor kan de godt ha
lagt egg en eller annen plass i nærheten av Johannes-
parken. Kanskje andre har sett andeparet vandre til Breia-
vatnet med en flokk unger?

Det er ihvertfall hyggelig å få nye sommergjester som
trives her i Østre bydel. Får håpe vi også får se dem neste
sommer.

Med hilsen Sigurd Bæ

Va det någe?



Arnfinn Høigård og Øystein Ekeli prøvde å overgå hverandre i sal-
gstalenter utenfor posthuset sist lørdag. Og Nina Melsvik lot seg
overtale: Nadja og Niri fikk hver sin T-skjorte med hjem.

Riktignok nekter Arnfinn
Høigård å gå på jobb i T-
skjorte påtrykt "Eg lige
Beboerhuset i Østre bydel -
va det någe?". Men kom igjen
når det gjelder å bli avbildet i
Bydelsavisa! Ja, da stiller han
gjærne opp - og da kommer
også Øystein Ekeli ilende.
For er ikke all PR god PR?

Herved har de fått fortalt hele
bydelen at styret i Beboerhu-
set nå også selger T-skjorter
for å få inn penger til å få fer-
dig huset i Tårngata. Sist lør-
dag var de to å finne på egen
"stand" utenfor postkontoret i
Karlsminnegate hvor de fall-
bød skjortene for 60 kroner pr.
stykk - tre for 150.

Flere grunn-skoleelever

Nylund skole har registrert
260 elever ved skolestart i år.
Det er 10 mer enn i fjor. Antall
nye førsteklasse har imidler-
tid gått ned fra 53 i fjor, til 39 i
år. Ved Storhaug skole er elev-
tallet gått opp fra 164 i fjor, til

169 i år. I år startet dessuten
en hel førsteklasse med 25
elever, mot 17 i fjor, opplyser
rektor Tore Jan Øxnevad.
Han legger til at annenklas-
sen, som var 17 elever i fjor, i
år har økt til 23 elever.

Gratis-annonse?

Annonsere gratis? Javisst!
Bydelsavisa skal opprette en
egen markeds plass for private
rubrikkannonser. Annonsene
koster ingen ting, så det er fritt
fram: Kjøp, salg, bytte? Hage-
arbeid - eller snømaking - utfø-
res? Passepike ledig? Ønsker
noen til å gå ærend?

Selvsagt har vi også spal-
te plass for alle andre personli-
ge meddelelser i bydelen, både
runde tall og mindre runde tall,
spesielle anledninger, fødsler,
adopsjoner, forlovelser og gif-
termål, sølvbryllup, gullbryll-
up og skilsmisse.

Adressen er: Bydelsavisa,
Midjord bydelshus, N. Rams-
vikv. 1, 4015 Stavanger.

Mer dugnad i Beboerhuset

Dugnadene i Beboerhu-
set i Østre bydel starter
opp igjen onsdag 23. au-
gust klokken 17.00 - og
fortsetter hver onsdag uto-
ver høsten til samme tids-
punkt. Styret for andelsla-
get satser på stor oppslut-
ning og pågangsmot av fe-
rie-uthvilte beboere som
blir med og svinger maler-
kosten for å få huset åpnet
snarest mulig.

Hjørne-basar



De hadde høye mål for hva de
skulle tjene inn, Marta Førland
Bru (t.v.) og Ragnhild Jakobsson,
da de sist uke holdt basar tre da-
ger i strekk til inntekt for Redd
barna. Beløpet de håpet på var
iallefall firesifret.

Og klart det fristet, når de satt
der bak premiebordet og frisket
opp i krysset Hjelmelandsgata-
Sandsgata. I køen for å kjøpe lodd
står (forfra) Hilde Balchen,
Marianne Lien og Ståle Lien.

Storhaug-pensjonister på tur



Fornøyde pensjonister legger fra kai med Rygervakt. I midten
senterleder Solveig Øverland.

Det var bare fornøyde fjes å spore hos Storhaug-pensjo-
nistene etter en hel dag på utflukt tidligere i sommer. Selv
om timeprogrammet sprakk, og hjemkomsten ble to timer
senere enn beregnet, lød kommentarene:

- Dagen har gått så alt for fort! Vi har hatt det så hygge-
lig!

50 pensjonister fra Bergjeland bydelssenter - under ledel-
se av senterleder Solveig Øverland - la ut fra Skagen-kaien
om bord i Rygervakt, som var leid for anledningen. Kursen
ble satt mot Finnvik handelsmuseum i Vindafjord, hvor
det var omvisning. Etterpå gikk turen til Finnøy, hvor det
var satt av tid både til en bedre middag og til busstur
rundt på øya.

Suksess og eventyr for "bydelens sølvstruper"

De har klart det igjen, sølvstrupene fra Varden; sunget seg inn i hjertet til publikum. I juli deltok de på den internasjonale korfestivalen i Cant-onigros i Spania - og gikk av med sølvprisen. Ti jenter fra Storhaug i konkurranse med store øst-europeiske kor! Ikke nok med det: De har også sunget seg til kjempeapplaus og ekstranummer i fullsatte kirker og saler i "det store utland".

- Det har vært en utrolig suksess. Vi har hatt en eventyr-tur! stråler primus motor bak Lørdagsskolen, Per Egil Meling.

I mainnummeret kunne Bydelsavisa fortelle om de tolv jentene på Varden som tok sølvprisen i årets landsomfattende korkonkurranse som ble avviklet i NRK. Jentene som faktisk vant semifinalen foran Sandefjord jentekor og Røyken pikekor. Denne gangen har de sprent nye grenser, og er tilbake fra den internasjonale korfestivalen i Cantonigros etter å ha høstet både suksess og trofé. En god annenplass erobret de, etter et tjekkisk radiokor, i klassen for barnekor. Enkelte konkurrenter hadde 50-60 stemmer.

- Det var et eventyr! Jentene har hatt en utrolig respons helt fra første konsert. Ikke bare på de konsertene de

holdt under festivalen, men da de for eksempel ble invitert til å holde konsert for en fullsatt kirke utenfor Barcelona. Så mye respons fikk de at de faktisk ble innvitert til musikkfestivalen i Barcelona neste år. Ellers har de fått en masse innbydelser i løpet av Spania-turen, blant annet til Tjecoslovakia og Finland. For ikke å snakke om den japanske ambassadøren som inviterte jentene til å opptre i sitt hjemland, sier Meling opprømt. Ikke rart initiativtakeren til Lørdagsskolen er i sitt ess. Småjentene han i sin tid startet klubb for, er plutselig ett av midtpunktene i internasjonalt kormiljø. Ikke rart han stadig nevner ordet eventyr - og drømmetur.

- Vi har hatt en liten ferie først også. Dro nedover noen dager før festivalen startet, forteller han: - Det går bare ikke ann å beskrive den mottakelsen vi fikk - med gjestfrihet og overstrømmenhet. Hele tiden med privat innkvartering. Under selve festivalen bodde vi hos presidenten for festivalen - i et flott hus med svømmebasseng i hagen.

Per Egil Melings datter, Solveig Meling, har all grunn til å ta sin del av æren for suksessen under sommerens eventyr-tur til Spania. Hun er både dirigent og musikalsk leder for Lørdagsskolen, og har nok en gang vist at hun har gjort en god innsats. Nå i høst starter dessuten hun og jentene opp med egen plateproduksjon. Men aller først skal Stavanger-publikum få anledning til å høre sølvstrupene som har sunget seg inn i hjertet til publikum både i inn- og utland. Og det kan de allerede førstkommande søndag, 27. august, i Domkirken. Vårens og sommerens suksess burde være anbefalinger nok til å benytte anledningen til å oppleve Lørdagsskolen fra Varden.



NÅR DET GÅR MOT HØST
- ER VÆRET OG TEMPERATUREN BEDRE I SYDEN!

SPANIA

Vi kjører dobbeltdekker til Spania hver uke hele året.

SPANIA COSTA BRAVA

12 dagers tur til Hotel Vila,
Calella m/full pensjon. -
Avreise 15/9, 29/9

kr. **3150,-**

Priseks. en vel
Hirtshals-
Benidorm/
Torrevieja.

Fra kr. **1295**

Ta kontakt med ditt reisebyrå eller med oss for nærmere opplysninger og bestilling.

Solbussen

OVERLAND

Tlf. 04-52 43 91 - 58 73 99, Kongsgt. 24, 2. et. 4012 Stavanger

DALE & BRIGTSEN

TRAFIKKSKOLE

Vaisenhusgt. 45 - 4012 Stavanger
Kontortid: 9.00-15.00 Lørdag stengt.

(04) 53 34 05

Boligtelefoner: Olav Dale 55 68 82 - Harald Brigtsen 56 63 37

Medlem av



AUDIO SERVICE

INGRID BRATELI

Hørseltesting

Spesialforr. i høreapparater

Kirkebakken 31, Postboks 74, 4001 Stavanger

Telf.: (04) 52 16 86 - 56 77 60

ZOO-SENTERET

på Nytorget i 37 år

Vi har stort utvalg i:

FUGLER - FISKER

OG DYR

FØR OG UTSTYR



Stavanger

Akvarieforretning 1/2

Tlf. 53 16 31

ANNONSÉR I BYDELSAVISA

DET KAN LØNNE SEG

Annonseekspeidisjon: Vest Publishing A/S

Tlf. 04-53 06 44. Telefax: 04-52 17 18

Verven 24, P.B. 1594 Kjelveve, 4004 Stavanger



Lørdagsskolen synger seg inn i hjertet til publikum og jury under finalen i Cantonigros i Spania.

Korpstur til Hannover

Samme dag som skolene tok sommerferie, dro Nylund skolekorps på utenlandstur. Turen var lagt opp som familietur, så i tillegg til musikantene var både foreldre og søsken med.

Overfarten til Hirtshals gikk med MF Bolero fra Stavanger. Reisen til Hannover gikk bra. Korpset bodde på Queens Hotel i utkanten av byen. Like ved hotellet lå en dyrepark med rådyr og villsvin.

Hameln og Oznabrück

Søndag gikk ferden til Hameln, hvor en teatergruppe framførte Rottefanger-spillet på en utendørscene. I Hameln fikk musikantene fra Norge også oppleve et tysk ompa-ompa-orkester. Veien hjem ble lagt via et flott badeanlegg, hvor barn og voksne fikk

boltre seg i det strålende været. Om kvelden holdt korpset utendørskonsert ved hotellet, og spilte fotball mot Tananger skolekorps som var på gjennomreise til Italia.

Mandag morgen dro korpset til til Oznabrück, hvor det ble holdt konsert i sentrum av byen - i intens varme. Korpsets vertskap i Oznabrück, "oma" og "opa" Nierenberg, hadde også organisert spilling i byens dyrehage. For å forsterke korpset (?) ble det stiftet sangkor i bussen på vei til Oznabrück. Koret, som fikk navnet "Drollehåla Sangerknaben mit Budeien", høstet stor applaus ved sine opptrædener. (Korpsets medlemmer påstår at applausen gjaldt dem!)

Hannover

Mandag og tirsdag etter-

middag ble det tid til å handle i Hannover sentrum, og de eldste medlemmer fikk også en kveldstur til sentrum. Tirsdag hadde korpset spilleoppdrag i nord-Tysklands største fritidspark - Heide Park i Soltau. Da korpset, med assistanse av Drollekoret, marsjerte rundt i parken og underholdt, vrimlet det av turister som filmet og fotograferte.

Aalestrup, Danmark

Onsdag morgen startet reisen nordover. På Hotel Hvide Kro i Aalestrup ble korpset møtt av Terje Rønnevik som skunne hente Anja. Etter en

velsmakende bøf, servert av en morsom hotelleier, spaserte hele flokken til stedets attraksjon - Rosenhaven.

Bak byens realskole lå en nydelig grasbane. Der spilte musikantene fotball med Hans (dirigenten) og de sprekeste foreldrene. (Enkelte fedre hadde vondt i beina langt utover neste uke!)

Gild tur

Vel hjemme på Nylund ble korpset møtt av foreldre, søsken og venner. Noen stilte med norske flagg for å markere hjemkomsten fra det store utland.

Opplegget til turoperatøren, Panorama Tours, var utmerket. Sjøføren dyktig og kjekk. Musikantene og voksne ble sveisammen som en stor famil

Skår i gleden

Turen ble også avskjed med de avholdte dirigentene Anne Kristine og Hans Vloch Bræin. Hans begynte som musikk lærer på den deregående skolen på Stetter ferien. Begge har bety svært mye for både det muskalske og miljøet i korpset. De vil bli savnet!

Foto: Per N. Nils
Tekst: Terje Næshe



Økonomtilbud!

Agro
Nykvernet kjøttdeig
pr. kg.

64,90

Kaffe rød/gul
1/4 kg.
pr. pose

9,90

NKL
Go-Go stekekaker
1,2 kg - pr. kart.

48,-

BANANER
pr. kg.

4,90

Tau
Solo, Solo light
3x1 liter

15,90

+ pant

Frue
Youghurt ass.
3 for

10,-



Goman
Franskbrød
pr. stk. (ikke ierd.)
4,90

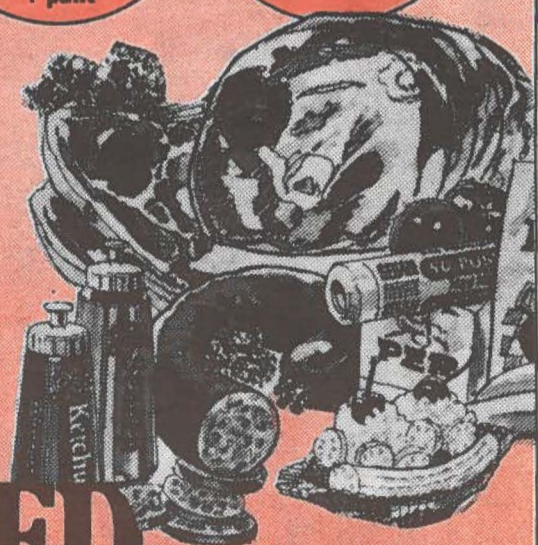
Frionor
Fiskegrateng
m/makaroni pr. pk.
24,90

Agro Salt lam
pr. kg. **59,-**
Presset tunge
pr. kg. **14,90**

Agro
Okselever
pr. kg.
18,90

Agro
Bankekjøtt
pr. kg.
89,90

Diplom is
Pin-Up ispin-
ner 10 stk.
1/2 pris
14,90



ØKONOM MARKED

Tilbudene gjelder kun vår avd. i Asbj. Klostersgt. 39 - Åpent til kl. 19.00

BYDELSGUIDE

Bydelsguiden er en oversikt som viser spennvidden av aktiviteter og foreninger i bydelen. Kartet under viser lokalene som brukes til forskjellige aktiviteter.

Guiden er laget av kultursekretær Sigrid Bækholt. Fra neste nummer vil spalten "Det skjer på Storhaug" være på plass. Foreninger og andre bes ta kontakt om alt som skjer. Frist for innlevering av stoff til neste nummer av Bydelsavisa er tirsdag 12. september. Ring Midjord bydelshus, tlf: 56 36 61.

1. Midjord Bydelshus
2. Godalen videregående skole
3. Ramsvikhagen
4. Nylund skole, Nylund Fritidsklubb
5. St. Svithun skole
6. Storhaug skole
7. Bergeland Bydelssenter
8. Beboerhuset



RAMSVIKHAGEN DAGSENTER, Knud Sørnesvei 2, tlf. 56 35 11**KAFETERIA**

Mandag til fredag fra kl. 10-14.

BINGO

Hver tirsdag.

ANDAKT

Annenhver fredag.

FOTTERAPI

Kl. 08.00 torsdag og fredag.

Fotterapeut: Martha Dahl.

Forhåndsbestilling.

Telefon 56 35 11 mellom kl. 10.00-13.00 eller ved direkte henvendelse.

HÅRPLEIE

Kl. 09.30-14.00 mandag, tirsdag og torsdag.

Frisør: Signe Erga.

Kl. 09.30-14.00 onsdag og fredag.

Frisør: Asbjørg Self.

Forhåndsbestilling. Telefon 56 35 11 mellom kl.

10.00-13.00 eller ved direkte henvendelse.

BRUK BYDELSHUSET

Midjord bydelshus rommer storsal med plass til 100. Grupperom, nytt kjøkken, atelier. Gode parkeringsforhold. Ny og spennende lekeplass.

BRUK HUSET TIL MØTER, LØPPEMARKED, UTSTILLINGER, KURS OG MER

Huset leies ut gratis til foreninger og lag i bydelen.

Vi har avisutklipp om hendelser i bydelen, oversikt over alle foreningsaktiviteter, sakspapirer til bydelsutvalget.

KOM OG BRUK KOPIMASKINEN - HURTIGKOPIERING TIL 50 ØRE PR. KOPI

Kultursekretæren er ansatt for å hjelpe foreninger, lag og beboere i gang med aktiviteter. Ta kontakt.

ÅPNINGSTIDER: 8.30-15.30 fra mandag t.o.m. fredag - 18-21 fra mandag t.o.m. torsdag

MIDJORD BYDELSHUS N. Ramsvigv. 1, tlf. 56 36 61

STOR KONKURRANSE FOR HELE BYDELEN

På Varden dagene 89 går høstens store konkurranse av stabelen i Østre bydel. Rennebilløp fra Varden og ned til kirken. Alle foreninger, lag, grupper, familier, o.l. er velkomne til å starte.

Finn frem planker, spiker, barnevognhjul

og masser av fantasi. Maks to personer kan kjøre i bilen, men antallet byggere er ubegrenset.

Påmelding hos Ungdomssekretæren i Varden kirke før Mandag 18. sept.

VELKOMMEN TIL VARDEN DAGENE OG RENNEBILLØP**VOKSNE****STAVANGER MANDOLINORKESTER**

Øver på Midjord bydelshus torsdager fra kl. 19.00.

FUTURUM

Malergruppen møtes på Midjord bydelshus tirsdag kl. 17.30.

MONNA LISA

Malergruppe som treffes på Midjord bydelshus onsdager kl. 18.00

SJØLVIK VEL

har møte på Midjord bydelshus torsdag 21. september.

ØSTRE ARBEIDERSAMFUNN

starter tirsdag 29. august kl. 19 på Midjord bydelshus.

Valgmøte m/Tore Nordtun. Kaffe me någe attåt. Utlodning. Einar Erland spiller trekkspill.

Alle velkommen.

Neste møte 12. september med oppsummering av valget.

FJELLJOM/BLANDA KOR

Øver på Midjord bydelshus tirsdager fra kl. 19.30-22.

LIONS CLUB STAVANGER ØST

treffes på Midjord bydelshus den første mandag i måneden.

BINGO

på Midjord bydelshus annenhver mandag kl. 19.00. Starter 11. septr. Arr.: Nylund Skolekorps.

IL TEATRO MIDJORDO

Øver på Midjord bydelshus torsdag kl. 19.

BARN**MIDJORD BARNETREFF**

Samles på Midjord bydelshus mandag og fredag fra kl. 10-13. Foreldre og barn i førskolealder. Leker og forming, tur og sang. Felles måltid med matpakke.

BYGGEKLOSSEN

treffes på Midjord bydelshus tirsdag fra kl. 10-13. De fleste foreldre/barn i denne gruppen kommer fra området rundt Beboerhuset i Tårngata og vil tilbake dit når huset åpner. Aktiviteter som Midjord barnetreff.

JUNIORKLUBBERfor **BLINDE/SVAKSYNTE** barn, onsd. 6. september kl. 17.45 på Midjord bydelshus. Arr., Norges Blindforbund.**For barn med DIABETES**

onsdag 13. september kl. 17.45 på Midjord bydelshus. Arr.; Stavanger & Omegn Diabetesforening.

FAMILIEBARNEHAGE

Kommunale dagmødre og barn treffes på Midjord bydelshus onsdager fra kl. 10-13.

NYLUND SKOLEKORPS

øver på Nylund skole. Gruppeøvelser mandag og fellesøvelser onsdag kl. 17. For barn 8-18 år. Kontakt Fred Blomgren. Tlf. 52 65 45/53 04 14.

ARBEIDSSKOLEN FOR GUTTER (OG JENTER)

Nedre Dalg. 72

Sløyd og håndarbeidsaktiviteter for barn/ungdom starter i september. Kontakt Johan Lindal tlf. 53 17 02. Se neste nummer av Bydelsavisa.

NYLUND FRITIDSKLUBB

Juniorklubben starter torsdag 24. august kl. 18. Barn fra 3.-6. klasse. Alle velkommen. Kr. 3,-. Seniorklubben starter fredag 25. august kl. 18. Fra 6. klasse.

FØDSELSFOREBEREDENDE KURS

med jordmor, helsesøster, fysioterapeut på Storhaug helsetasjon starter mandg 4. september. Påmelding til Helsesrådet tlf. 50 74 09.

STORHAUG SKOLEKORPS

øver på Storhaug skole mandag kl. 17 og onsdag kl. 16.30. Korps/brassband for barn 9-19 år.

Trenger spesielt gutter.

Kontakt Anne Margrethe Aasland tlf. 52 06 95/53 30 95.

"MESLINGER OG VISKELÆR"Abrakadabrateateret besøker Midjord bydelshus onsdag 30. august kl. 12.30. Stykket handler om vennskap og det blir trylling, sang og musikk. Varer ca. 1 time og passer best for barn over 5 år. Alle velkommen. Større grupper må bestille plass. **Kr. 15.-.****Ring 56 36 61.****STAVANGER KOMMUNE****BYPLANSJEFEN****Reguleringsplan utlagt til offentlig ettersyn**

Stavanger bygningsråd legger ut følgende:

- PLAN 1260.** Forslag til reguleringsplan for St. Hansgården og området begrenset av Pedersgata, Store Skippergata, Verksgata og St. Hansgate.
- PLAN 1291.** Framtidig buss-rutenett i Stavanger sentrum. Forslag til kollektivprioritering i Klubbgata Kongsgata's nordre del samt mindre deler av Jernbaneveien, Haakon VII's gate og Kongsgårdbakken.

Begge planer innenfor Storhaug bydel.

Sakene ligger til gjennomsyn på Midjord Bydelshus (Åpent man. -fre. 08.30-15.15 og 18-22).

Sakene ligger også til gjennomsyn på byplankontoret, Olav Kyrres gate 23, 4005 Stavanger, samt i Stavanger Bibliotek, lesesalen, Kulturhuset, i tiden 16.06-1.09.89. Evt. merknader bes sendt byplansjefen innen sistnevnte dato.

Reguleringsendring vedtatt av bygningsrådet (§ 28-1 nr. 2)**Stenging av Nålestien ut mot Rv. 44.**

Evtnt klage sendes byplansjefen innen 3 uker fra i dag.

BYPLANSJEFEN I STAVANGER**Sjøkart, Hobby, kunstmateriell og kontorrekvisita**

Alt i kursmateriell 10% rabatt ved fremvisning av kvittering for betalt kursavgift

KONGSGT. 34
4012 STAVANGER
TLF. 52 05 76



KURSTILBUD I ØSTRE BYDEL - HØSTEN 1989

Engelsk - Take it Easy II - Onsd. 13. sept. kl. 10.00, Midjord Bydelshus
 Ojemaling - Mand. 11. sept. kl. 18.00, Midjord Bydelshus
 Trolldeig - Tirsd. 19. sept. kl. 18.00, Midjord Bydelshus
 Trolldeig - Tirsd. 10. okt. kl. 18.00, Midjord Bydelshus
 Porselensmaling - Fred. 5. sept. kl. 10.00, Bergjelandsgt. 5
 Slektsgrensing - Tirsd. 3. okt. kl. 18, Bergjelandsgt. 30.
 Kyst- og Skjærgårdsnavigasjon - Mand. 18. sept. kl. 18.30 på St. Svithun skole.
 Aerobic - Mand. 4. sept. og onsd. 6. sept. på St. Svithun skole.
 Steinsliping - Mand. 18. sept. kl. 18 på Nylund skole.
 Applikasjon/lappeteknikk - tirsd. 12. sept. og onsd. 13. sept. kl. 18 på St. Svithun skole
 Sykurs - Onsd. 6. sept. og mand. 11. sept. kl. 18 på St. Svithun skole.
 Silkemaling - Tirsd. 12. sept. kl. 18 i Suldalsgt. 79.
 Påmelding og nærmere opplysninger til: AFTENSKOLEN, Jens Zetlitzgt. 47, 4008 Stavanger, eller tlf. 53 35 35.



Stavanger AOF Forening

Folkets Hus, Jens Zetlitzgt. 21, 4008 Stavanger.
 Tlf.: (04) 52 22 40 - 52 34 84

FILM OG VIDEOPRODUKSJON, trinn I og II

Hølgkurs i Symek studio, Ryfylkegt. 30

BRUK AV MIKROBØLGEOVN

Ons. 8/11 kl. 18.30 i Midjord Bydelshus

KURVMALING

Tor. 7/9 kl. 18.00 i Midjord Bydelshus

GITARKURS

Tir. 12/9 kl. 19.00 på St. Svithun skole, Vikedalsgt. 11

FRANSKKURS

Man. 18/9 kl. 18.00 på St. Svithun skole, Vikedalsgt. 11

SILKEMALING

Tors. 28/9 kl. 18.00 på Midjord bydelshus

SVØMMEOPPLÆRING

for damer man. 4/9 og for herrer 5/9 på St. Svithun skole

For nærmere opplysninger og påmelding, ring Stavanger AOF telefon 52 22 40 eller 52 34 84.

IDRETT

FRISINN

Svømmeskolen starter i september
 Opplæring for nybegynnere på St. Svithun skole.
 Mandag kl. 18-19 og 19-20.
 Torsdag kl. 17-18 og 18-19.
 Påmelding til Rolf Pettersen tlf. 86 21 00.

SVØMMEGRUPPEN TRENER:

Stavanger Svømmehall mandag kl. 16.
 Kannik skole tirsdag kl. 20.
 Tasta Svømmehall onsdag kl. 17.
 Hetlandshallen torsdag kl. 16.

FRISINN FRIDRETT

Midjord Stadion:
 Tirsdag 18-21 Alle grupper.
 Torsdag 18-20 Fra 14 år.
 Fredag 18-21 Alle grupper.

Idrettsanlegget på Midjord er åpent for trening hver dag, og aktive i Frisinn bruker banen nesten dagleg. Senior og juniorgruppa og de eldste gutte og jente-klasse trener i vinterhalvåret dels ute og dels inne. Ute trening på Midjord, i turløyper i Østre bydel og ved Mosvatnet. Innetrening på Nylund Skole og i Stavanger Idrettshall.

Innetrening på Nylund Skole starter 1/9-89.

Treningstider:

Tirsdag: 19-20 - Stora Frisinn -3-6 kl.
 Tirsdag: 20-21 - Voksen Frisinn: fra 14 år.
 Torsdag: 17-18 - Mini Frisinn: Førskulegruppe.
 Torsdag: 19-20 - Fleksibel trening.
 Fredag: 17-18 - Lilla Frisinn. 1-3 kl.
 Fredag: 18-19.30 - Stora Frisinn. 3-6 kl.
 Fredag: 19.30-21 - Voksen Frisinn: fra 14 år.

STORHAUG FOTBALLKLUBB

Kontakt: Leif Tore Einarsen.
 Tlf. 43 30 33 (A), 56 29 38 (P).

Fotball, senior, 7. div. og Old Boys trener tirsdag kl. 20-22 og torsdag kl. 17-19 på Midjord.

Volleyballtrening på Godalen videregående skole tirsdager kl. 19.15-21.

2. seniortag, herrer i 4. og 6. divisjon.
 1 seniortag, damer i 7. divisjon.

I.L. BRODD

MINIPUTT

6-8 år trener tirsdag kl. 17 på Storhaugmarka og torsdag kl. 16.30 i Ramsvik.

9 år torsdag kl. 17.30 i Ramsvik.

10 år torsdag kl. 18.30 i Ramsvik og mandag kl. 16 på Midjord.

LILLEPUTT

11-12 år trener på Midjord tirsdag og torsdag kl. 16.

SMÅGUTTELAGE

13-14 år trener på Midjord tirsdag og torsdag kl. 16.

GUTTELAGE

15-16 år trener på Midjord mandag kl. 16 og torsdag kl. 18.

SENIOR

trener på Midjord mandag og tirsdag kl. 17 og fredag kl. 16.



STAVANGER
KOMMUNE

BYPLANSJEFEN

Stavanger bygningsråd har vedtatt utlagt til off. ettersyn:

3. Busstraseer og tilhørende fartsdempende tiltak på Storhaug

innenfor Storhaug bydel.

Sakene ligger til gjennomsyn på Midjord Bydelshus (Åpent man. -fre. 08.30-15.15 og 18-22.

Sakene ligger også til gjennomsyn på byplankontoret, Olav Kyrres gate 23, 4005 Stavanger, samt i Stavanger Bibliotek, lesesalen, Kulturhuset, i tiden 30.06-1.09.89.

Evt. merknader bes sendt byplansjefen innen sistnevnte dato.

BYPLANSJEFEN
I STAVANGER



Teknisk Kopiservice as

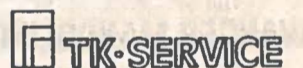
Teknisk Reproservice as

Teknisk Datasats as

Contact Service

Printshop as

Microformsystemer as



Nedre Banegt. 19
Tlf. 53 50 80



STAVANGER FRIUNDERVISNING

TILSLUTTET FOLKEUNIVERSITETET
 VOKSENOPPLÆRING OG KULTURARBEID

SPRÅKKURS

Engelsk flere trinn (X)
 Norwegian language courses
 Tysk, flere trinn (X)
 Spansk (X)
 Italiensk
 Russisk (X)
 Fransk

MERKANTILE KURS

Markedsføring IFM
 Praktisk økonomi (X)
 Personlig planlegging
 Tekstbehandling
 Maskinskrivning

KOMBINERT KURS I SAMARBEID MED NKS

Hverdagsjus
 Personalkonsulent
 Bedriftslederskolen (X)
 Reiselivsskolen (X)
 Norsk Voksengymnas
 Sekretær NKS (X)
 Regnskapssekr. 2. sem.
 Regnskapsskolen (X)
 Fagkurs i markedsføring (X)
 Markedsføringsskolen (X)
 Reklameskolen (X)
 På våre gamle dager (X)

HOBBYKURS

Bli kjent med fuglene våre
 Lokalhistorie
 Antikviteter
 Ernæring og kosthold
 Miljøvern
 Kniplekurs
 Hekling
 Applikasjon
 Trolldeig
 Søm
 Vi lager klovner
 Patchwork
 Keramikk
 Kalligrafi (X)
 Lær å lytte til opera
 Korgmaling
 Gitarkurs (X)
 Bruk av perler
 Makeup
 Båtførerkurs
 Bridge
 Fotokurs
 Maling og farger (X)
 Tegnekurs (X)
 Frihåndstegning
 Knivkurs
 Swing

Kurs merket (X) er på St. Svithun skole

Telefonpåmelding: 52 72 05-53 28 86 - kl. 08.30-16.00
 67 36 72 - kl. 16.00-18.00

GJØR DITT FIRMA
 KJENT I BYDELEN -
 ANNONSÉR I
 BYDELSAVISA FOR
 STORHAUG

Annonseekspeidjon:
 Vest Publishing A/S
 Tlf. 04-53 06 44 Telefax:
 04-52 17 18
 Verven 24, P.B. 1594
 Kjelvene, 4004 Stavanger

Risbakken er også gamle Stavanger

Av Halvor Sivertsen

Blant de mange verneverdige eldre bostrøk i Stavanger, er også Risbakken, på baksiden av Vår Frue Kirke (Hetlandskirken). Foruten selv gata Risbakken omfatter strøket også en hel del av Tårngata og Øvre Blåsenborg samt den øvre del av Store Skippergate og Skreddersmauet.

Gatenavnene ble vedtatt i 1861, samme årstall som gatenavnene på Straen og andre av de eldste bystrøk i Stavanger.

Den gamle bydelen - Risbakken med omliggende gater - består av små, pene hus, som i eldre tid var overbefolket med flere familier i hvert hus, er i dag for det meste eneboliger, som er pusset opp og i meget god stand, både utvendig og innvendig.

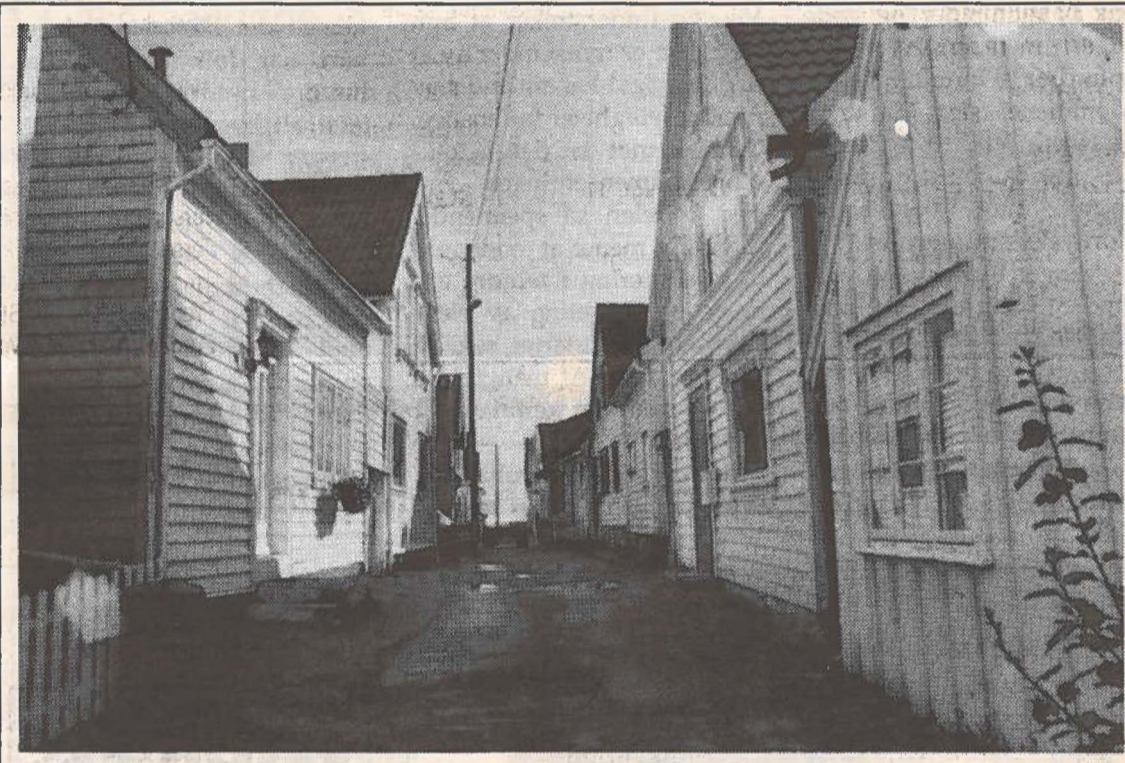
I de seinere år er det mest

unge familier som har flyttet inn i dette strøket som må kalles barnevennlig - med liten biltrafikk, lekeplass og balløkker like ved.

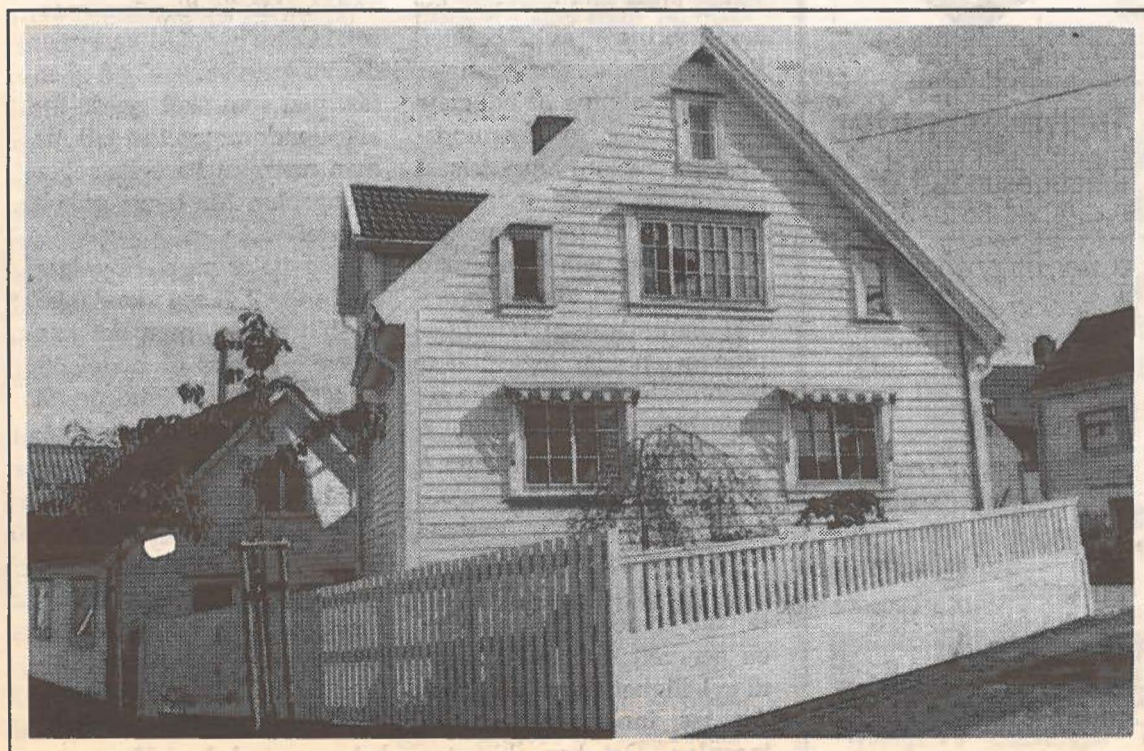
Stavanger kommune har også bidratt til å "forskjønne" strøket ved å plante trær og busker, asfaltere og legge ned kantestein.



Øverste del av Store Skippergate opp mot Risbakken. Bebyggelsen er en del av "gamle Stavanger", men husene er gjennomgått en kraftig opprustning de seinere år. (Foto: Halvor Sivertsen)



Den innerste del av Risbakken med sin typiske bebyggelse, med husene liggende nærmest vegg i vegg. Husene er velholdte og beboerne trives. (Foto: Halvor Sivertsen)



Et av de små, koselige og velholdte hus på Risbakken (Foto: Halvor Sivertsen)

Som nevnt hører Risbakken og strøket omkring til Stavangers eldste boligstrøk. De som bodde der hadde for en stor del sin arbeidsplass i fabrikkene som lå nede i Verksgata og lenger inne i Østre bydel.

I likhet med det meste av Østre bydel tilhørte Risbakken Hetland kommune og ble faktisk ikke innlemmet i Stavanger by før ved byutvidelsen av 1878. Det er nok årsaken til at både Vår Frue Kirke (Hetlandskirken) og den gamle klokkergården med skole for Hetland, ligger like ved Risbakken.

Fra gammelt av har mange av beboerne på Storhaug hatt sin vei gjennom Kyviksveien og ned Risbakken og Øvre Dalgate til sentrum. De

som fortsatt bruker denne veien har en daglig glede av å se at strøket bare har blitt penere og penere etter hvert som årene går. Men jeg er sikker på at det er mange av Østre bydels beboere som sjelden går denne veien. De vil jeg oppfordre om å ta seg en tur over Risbakken, enten midt på dagen eller en kveldsstund.

Denne oppfordringen kan sikkert også gå til mange bystyreprerentanter, som vi mistenker for å ha altfor liten kjennskap til Stavangers eldre bydeler. Ta også dere turen - snarest. Da vil dere blant annet også finne disse vaker, velholdte gamle hus som vi bringer bilde av.

Lykke til!

- Hvor tett skal vi tåle at det blir i bydelen?

Beboerne i nabolaget rundt Avaldsnesgata 48 har trukket et lettelsens sukk etter at Stavanger Byfornyelse AS nylig trakk tilbake sin søknad om riving og oppføring av nybygg på eiendommen. Striden startet i vår, da det ble sendt ut nabovarsel om at det var prosjektert et nybygg med fire mindre leiligheter på eiendommen. Naboene reagerte lynraskt: satte i gang underskriftskampanje og søkte støtte hos bydelsutvalget. Nå etterlyser de klarere retningslinjer for seksjonering og fortetting av eiendommer.

- Jeg stiller spørsmålsteget til reguleringsplanene som ikke gir noen retningslinjer for hvordan man skal oppnå gode boligområder og gode boliger - men som tvert imot oppfordrer til fortetting av eiendommene, sier Marianne Kvadsheim Vik, en av ildsjelene bak underskriftskampanjen mot Stavanger Byfornyelses byggeplaner.

Stavanger Byfornyelse ville bygge en bolig med fire små leiligheter på en kvøttliten tomt. Det ville betydd en stor ekstra trafikkbelastning rett framfor den eneste lekeplassen som finnes i nabolaget. Dessuten ville de små leilig-

hetene trolig medført stor gjennomtrekk - i og med at de ikke er noe familievennlige, sier Marianne Kvadsheim Vik, og understreker at hun slett ikke er motstander av at bydelen også har sin andel av mindre leiligheter for enslige. Tvert i mot er det befolknings sammensetningen som gjør bydelen så spennende. Men hun mener at tendensen til seksjonering i mindre enheter, og fortetting av eiendommer, har utartet seg og gått for langt. At mangfoldet rett og slett kan komme til å forsvinne.

Stavanger Byfornyelse fikk avslag på sin første søknad

om nybygg. Grunnen var ikke fortetting av området eller parkeringsbehovet til en eiendom med fire boliger, men utformingen av bygningen. Selskapet laget så et nytt planforslag med fire nye boliger, og la inn nybyggetilatelset. Denne ble imidlertid trukket tilbake før den var behandlet i bygningsrådet, og rehabilitering av den gamle tomannsboligen er nå igangsatt.

- Selvsagt er jeg glad for at det ikke kom opp et flerleilighetsbygg. Men stiller likevel spørsmålet: Hvor tett skal vi tåle at det blir? I nabolaget vårt har folk bare et par hundre kvadratmeter tomt. Skal alt bygges ut? Litt luft trenger vi vel? sier hun, og legger til at selv om Stavanger Byfornyelse har valgt å sette i stand den gamle tomannsboligen i Avaldsnesgata, vil de ta kontakt med bydelsutvalget med oppfordring om at de tar initiativet til å få utarbeidet en reguleringsplan som sikrer bomiljøet.

Stavanger Byfornyelse:

Vi gidder ikke sloss

- Vi valgte rett og slett å ta protestene til følge - finne et alternativ beboerne i området kan leve med. Selv om vi taper penger på å rehabilitere, vil vi sannsynligvis spare mye tid. En kamp om å få gjennomført et prosjekt som dette kan trekke ut i lang tid, og jeg ser ikke bort fra at vi til sist likevel kan få avslag hos bygnings-sjefen, sier Hallgeir Nilsen i Stavanger Byfornyelse A/S. Han forteller at Avaldsnesgata 48 er i en elendig forfatning. Det er gammelt, oppført rundt århundreskiftet, har hatt store vannlekasjer og er helt muggent innvendig. Dessuten står det på myr som ikke er drenert skikkelig, slik at det har seget.

- Det er klart det er billigere å rive og bygge nytt enn å rehabilitere det gamle bygget, sier Nilsen, og legger til at når selskapet alikevel har valgt å trekke søknaden tilbake, er det fordi de ikke gidder å sloss for å få gjennomført prosjektet.

BU mer kontroll over utbygging

Ap-gruppen i Storhaug bydelsutvalg vil ha større kontroll over seksjonering og fortetting av eiendomme i bydelen. På sist møte la de fram et forslag om at det allerede på førstkommande møte blir tatt opp muligheten for å be kommuneadministrasjonen om å klarlegge de formelle sidene ved å gi bydelsutvalget utvidet hjemmel til å styre saker angående ombygging av tradisjonelle tomannsboliger til flerleilighetsbygg. Aps representant Egil Larsen, som la fram forslaget, var ikke fremmed for tanken på at lokalpolitikere selv tok initiativet til å bearbeide eksisterende vedtekter og bygge inn begrensninger i eksisterende reguleringsplaner.

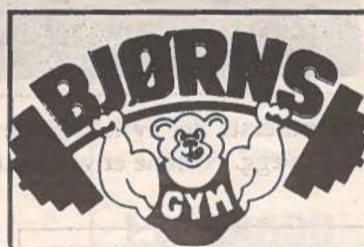
Saken vil bli tatt opp på neste møte i bydelsutvalget

STORHAUG APOTEK

Storhaugveien 15 - 4014 Stavanger
Telefon: (04) 52 08 57
52 56 93



Avaldsnesgata 48 blir rehabilitert. Stavanger Byfornyelse har trukket tilbake den siste søknaden om riving.



Sol og Treningscenter

Haugesundsgt. 30.
Tlf. 04-56 20 35

- Trening er en livsstil
- Trening er skadeforebyggende
- Trening gir deg overskudd
- Spesialpris for ungdom mellom 15-18 år
Før kl. 17.00

Åpningstider:
Man.-ons.-fre.: 13.00-21.00
Tirs.-tors.: 14.30-21.00
Lørdag: 13.00-18.00
Søndag: 16.00-19.00

Bygnings sjefens kontor:

- Mangler retningslinjer for seksjonering

- Det er riktig at det ikke finnes klare retningslinjer for seksjonering av boliger. Reguleringsplanene fastslår standardheving på boligene og fortetting av bygningsmassen. Så om utnyttelsesgraden på eiendommen er gitt, står det ingenting om hvor mange leiligheter man kan presse inn, sier overarkitekt Paul Paulsen hos bygnings sjefen. Han legger til at bygningsloven heller ikke gir noen hjemmel for å nekte å seksjonere, bare man klarer å oppfylle kravene til planløsning av boligen, parkeringsplasser og uteareal.

Paulsen innrømmer at det ikke er noen lett sak: Om en generelt skal gi tillatelse til to leiligheter i en bolig, må det tas inn i en reguleringsplan. Det kan ikke tas

inn i bygningsloven. På den annen side er bygningsmassen i Østre bydel så variert det vil være vanskelig å gi fast mal som skal gjelde for alle eiendommer. I så fall må man nærmest ha egen reguleringsplan for hvert enkelt kvartal.

- Jeg tviler på om byplankontoret vil gi seg i kast med et slikt arbeid, men det kan jo være et tips til bydelsutvalget? Kanskje kan de utarbeidet konkrete retningslinjer for omgjøring av boliger i bydelen, sier Paulsen og legger til at i et område Eiganes har beboerne selv fått forslag til reguleringsplan som gir klare begrensninger av antall leiligheter man kan bygge inn i boligene. Kanskje et tips til beboerne i vår bydel?



Lisbeth Nilssen-Love håper på stormønstring når tunnelåpningen skal markeres lokalt 16. september.

Tunnelåpning:

Folkefest og bydelsfest

Det skal bli rene 17. mai flere dager i strekk når Bergjelandstunnelen skal åpnes neste måned. Den offisielle åpningen med ordfører, vegsjef, taler, blomster og klipping av snor, skjer fredag 21. september. Påfølgende lørdag og søndag er det lagt opp til folkefest i sentrum. Bydelen selv starter feiringen med stormønstring og folkefest allerede lørdag 16. september.

- Jeg håper det skal bli en skikkelig kulturmønstring og markering av bydelen. Både næringsliv, foreninger, klubber, institusjoner - ja, alle som har noe å stille opp med, bør være der 16. september. Vi får en skikkelig anledning til å vise hva bydelen har av ressurser. Det skal bli Storhaug skolegård 17. mai - gange tilsier Lisbeth Nilssen-Love, som har tatt initiativet til egen bydelsåpning. Bakgrunnen var rett og slett at Storhaug "druknert" i det offisielle arrangementet med "pomp og prakt".

- Utvalget som har planlagt den offisielle åpningen, representanter fra kommunen og vegkontoret, har et helt annet utgangspunkt enn oss for å feire tunnelen. For dem betyr det en hel trassé med jernbanelokket, fem rundkjøringer, trær og bekken i Kannik. For oss i bydelen er dette en tunnel som skal frigjøre oss for trafikk, sier

Lisbeth, og legger til: - Da jeg hørte at tunnelen skulle være åpen til å vandre gjennom uken før, grep jeg anledningen til å foreslå en lokal markering - på begge sider av tunnelen.

Lisbeth kaster fram en masse forslag til bydelsfesten, alt fra stands, stafettløp gjennom tunnelen og opptredener, til kaffe- og kakeservering, grilling - og kanskje gode tilbud i bydelens forretninger. Hun oppfordrer alle som har lyst til å være med å lage en festlig bydelsfest kontakte henne på kveldstid, eller kultursekretæren (bydelshuset) i kontortiden.

Under den offisielle åpningens fredag 21. sept. er det lagt opp et omfattende program med musikk, prolog, taler, blomster og klipping av snor. Arrangørene og gjester skal så spasere ned til Haakon VII's gate med den samme snoren, for så å knytte den sammen igjen og markere stegningen av Domkirkeplassen.



Næringsforeningen Stavanger Øst

Postboks 237, 4001 Stavanger

STORSALG STARTER 21.08

og ut uken på

TEPPER - GULVBELEGG TAPETER - TEKSTILTAPETER

Alle lagerførte
TEPPER fra

-30 til -50%

Alle lagerførte
GULVBELEGG

-30%

Alle lagerførte
TAPETER

-50%

Alle lagerførte
TEKSTILTAPETER

-50%

RESTER I
TEKSTILTAPETER fra **5** pr. m i resteruller

ALL INNVENDIG
MALING **-20%**

KJEMPETILBUD PÅ
GLASSFIBERSTRIE

-25%

LIM TIL GLASS-
FIBERSTRIE,
5 liter

Kr. 199,-

GARDINER
-20%

ALLE HAGEARTIKLER
(Gardena etc.) **-25%**

Velkommen med minibankkort - smartkort
GOD GRATIS PARKERING - GRATIS UTLÅN AV TILHENGER
På vår Multi-Colormaskin blander vi de farger du måtte ønske.

ÅPNINGSTIDER:
Man., tors..... kl. 8.30-19.00
Tirs., onsd. og fred. kl. 8.30-16.00
Lørdag kl. 8.30-13.00



Leif Hübner
BYGGMARKED

STAVANGER

Rylkegt. 70 - Stavanger - Tlf. butikk: 56 37 14 - Tlf. sentralb.: 56 37 01

BYDELSPORTRETET

På tokt med fotograf Simon

Bydelsavisa har vært på tokt med egeiv fotograf: Simon Vimalarajan. Han har bak seg flere års praksis som både pressefotograf, geriljafotograf og filmfotograf på Sri Lanka og i India. Tidligere i år hadde han fotoutstilling i Midjord bydelshus. Siden han kom til Norge i januar 1988, har han bodd på Storhaug, og stiller mer enn gjerne opp i fritiden når Bydelsavisa trenger en håndrekning. Simon er nemlig blant dem som er full av virkelyst. Så mye at han trolig er blant de travleste arbeidsøkende som finnes.

- Man kan vel ikke bare gå og slenge heller? Det er godt å gjøre nytte for seg - være i aktivitet, sier Simon og smiler bredt. For han er strålende fornøyd med sine travle arbeidsdager. Har nok kjent lenge nok på kroppen hva det vil si "å bare gå der". Søke jobb etter jobb - alt fra fiske i Finnmark til fabrikkjobber. Og

skoler. Men det er også viktig med praksis - ikke minst i språk.

Full arbeidsdag

- De 500 timene med obligatorisk norskundervisning er alt for lite til at man lærer språket. Det er ett av hindrene for å få jobb, slår Simon fast. Og ganske riktig: språks-terk er han ikke. Men Simon nektet å bare være sosialstønadsmottaker uten å gjøre noe selv, så han har gått ut og tilbudt sin arbeidskraft - gratis. Nå jobber han hos Fonn på Verven i full stilling.

Simon har søkt om politisk asyl i Norge, men fikk oppholdstillatelse på humanitært grunnlag. Han forteller at han aldri kan reise tilbake hverken til Sri Lanka eller India, etter årene som fotograf i den thamilske gerilja-gruppen EPRLF (Eelam people revolution Liberation Front). Han gikk inn i grup-

pen i 1983. På grunn av splittelser i gruppen i 1986, meldte 80 medlemmer seg ut, deriblant Simon. I dag er 26 av disse 80 skutt av EPRLFs medlemmer. Selv reiste han til India - bare for å havne i arresten.

Simon er alvorlig mens han forteller om den siste tiden i Sri Lanka og oppholdet i India. Trekker fram sterke fotografier av blodige, beskyttede mennesker. Av gråtende kvinner. Lar den virkeligheten han snakker om på en måte synke ned i oss med all sin grusomhet.

- En venn klarte å få meg ut av fengselet ved å bestikke politiet. Nye bestikkelser ga meg indisk pass, slik at jeg kunne forlate landet, avslutter Simon sin historie.

I likhet med mange andre innvandrere i Stavanger har Simon blitt Storhaugbu. Han er ofte å treffe på vandring i Storhaugs gater med kamera over skulderen, på jakt etter gode motiver. Nå også til Bydelsavisa!



Simon Vimalarajan har vært på tokt med fotoapparatet Bydelsavisa.

Tomt Frinsinnbygg i Brødregata

Frisinnbygget i Brødregata står fortsatt tomt etter at Internasjonalt Kultursenter flyttet ut av lokalene i juni. Det er ennå ikke bestemt hva bygget skal romme i framtiden.

- Vi avventer fortsatt be-
venhetene og vil vurdere
utviklingen og interessen for

lokalene, før vi tar stilling til videre bruk, opplyser forretningsfører Halvor Sivertsen i AL Frisinn. På grunn av ferie-
avvikling har styret ikke gått aktivt inn for å leie ut lokalene, men Sivertsen regner med at det er behov for lokalene og at de vil vekke interesse.

Huset, som er i to etasjer

med en grunnflate på 125 kvadratmeter, inneholder kontorer i første etasje og stor møtesal i annen etasje.

- Det vil være et ypperlig hus for organisasjoner som driver både kontorer og møtevirksomhet. Annen etasje vil dessuten kunne bli et flott utstillingslokale - ikke minst med tanke på at huset ligger så sentralt, sier Sivertsen. Han legger til at det ikke er utenkelig at Frisinn vil vurdere å bruke deler av kontorene selv.



Frisinnbygget i Brødregata står tomt etter at Internasjonalt kultursenter flyttet ut i juni. (Foto: Simon Vimalarajan)

**GJØR DITT FIRMA
KJENT I BYDELEN -
ANNONSÉR I
BYDELSAVISA FOR
STORHAUG**

Annonseekspeksjon:
Vest Publishing AS
Tlf. 04-53 06 44 Telefax:
04-52 17 18
Verven 24, P.B. 1594
Kjelvene, 4004 Stavanger

Stavanger Fotterapiklinikk

Øvre Holmegt. 34
Tlf. 56 71 70

- Fjerning av hard hud og torner
- Regulering av nedgrodde negler
- Behandling mot fotsvette
- Fotmassasje



Off. godkjent fotterapeut
Siri Svendsen

**BUTINOX 2, OLJEDEKKBEI
KUN ENGELSK RØD 650**

**KR. 350,-
PR. 10 LITER**

**ALLE STOFFER SOM
ER PÅ LAGER**

Mange design

+25%

Miljø
**SVERDRUP HANSEN & CO butikk
V/bybrua**

**TEPPER - TAPETER - GARDINE
GULVBELEGG - MALING**

Telefon: (04) 52 23 52 - Haugesundsgt. 7, 4014 Stavanger

Sverdrup Hanssen & Co. satser friskt i en tid hvor andre firma sliter for å få endene til å møtes. 1. mars skal et 3750 kvadratmeter stort nybygg stå ferdigstilt på eiendommen i Haugesundsgata. Når firmaets egen Miljøbutikk og andre forretninger, bank, tannleger, legesenter og kontorer er innflyttet, må vel daglig leder i Sverdrup Hanssen, Torstein Erevik, få rett i at bedriften har skapt et nytt bydels-senter.

- Mitt ønske har vært å skape et senter for Østre bydel. Bydelen trenger det. Jeg tror dessuten at dette vil være med på å oppgradere hele området - gjøre det mer attraktivt og skape miljø, sier daglig leder i Sverdrup Hanssen, Torstein Erevik, og viser stolt fram planskissene for nybygget som bedriften skal reise på eiendommen i Haugesundsgata. Fortsatt er det bare et stort hull i bakken der bygget skal stå, men Erevik satser på at de første innflyttingene kan skje allerede over nyttår.

Nybygget rommer 3750 kvadratmeter forretnings- og kontorlokaler i tre etasjer, pluss et 1000 kvadratmeter parkeringsanlegg i underetasjen. Ved siden av har bedriften leid naboeiendommen, hvor det skal ryddes og opp og bygges et stort parkeringsanlegg. Sverdrup Hanssens eksisterende bygning skal rehabiliteres og integreres i nybygget, slik at de til sammen utgjør en hesteskoformet bygning som dekker hele kvartalet - med fasade mot Haugesundsgata, Haukeligata og Johannesgata.

Blant leietakerne er Rimi supermarked, som tilhører landets største dagligvarekjede. De skal disponere en stor del av første etasje. Her vil vi

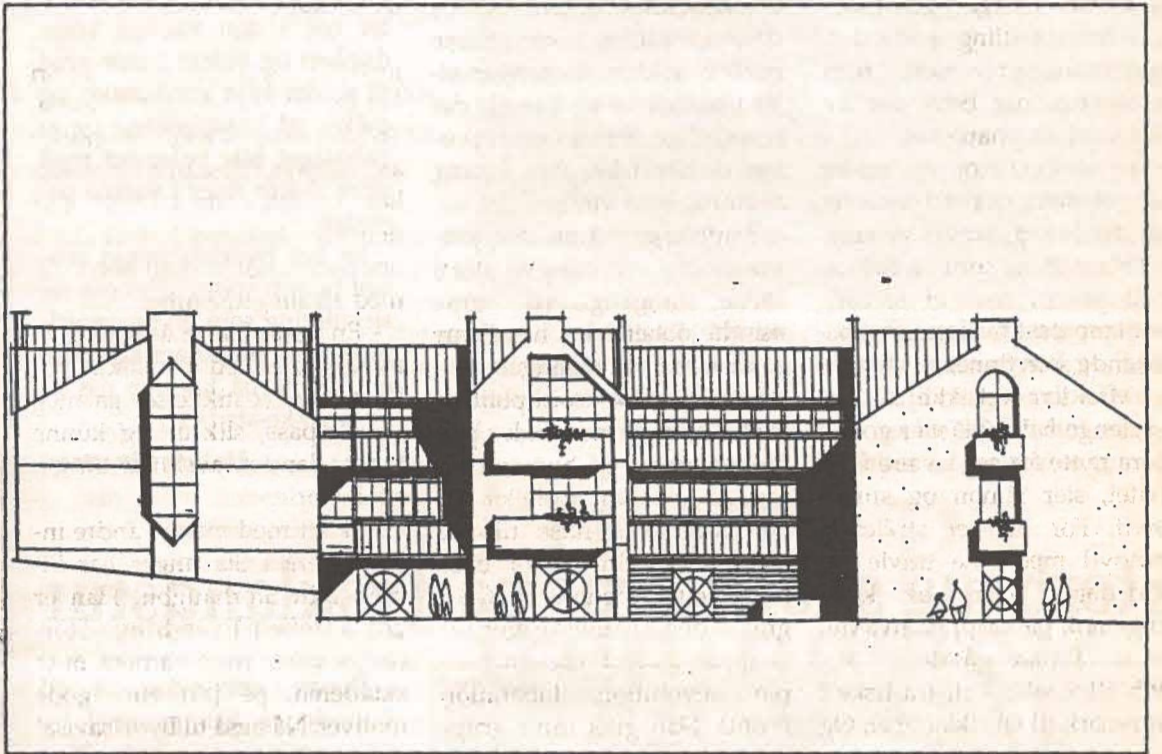
også finne en blomsterbutikk og Miljøbutikken. SR-Bank flytter dessuten sin filial fra Pederstata og inn i bygget. I kontordelen vil det bli både legesenter, muligens med akuttmedisin, tannlegekontorer og advokat. Selmer Furholmen, som forøvrig har totalenterprise på byggeprosjektet, flytter inn med sitt hovedkontor.

- Selv skal vi bare disponere vel 450 kvadratmeter av nybygget - til Miljøbutikken. Vi har nylig leid 1300 kvadratmeter i Scanems bygning, og flyttet båtverktøyet og lager dit, forteller Erevik.

Sverdrup Hanssen, som ble startet i 1919 og kan se tilbake på 70 års drift i år, har holdt til i Haugesundsgata siden 1975. I den perioden har bedriften tidoblet sin omsetning. Erevik har ingen betenkeligheter med å sette i gang med et så omfattende byggeprosjekt i disse dager hvor andre bedrifter sliter tungt:

- Nybygget ble planlagt lang tid tilbake og jeg synes det er riktig å gjennomføre det - til tross for vanskeligere tider, avslutter han, og lar det skinne gjennom at daglig leder i Sverdrup Hanssen er godt fornøyd med bedriftens økonomiske situasjon - og at han ser lyst på fremtiden.

Sverdrup Hanssen satser friskt



Fasaden mot Taugata av Sverdrup Hanssens nybygg. Arkitektfirmaet Rezius og Bjoland AS har tegnet bygget.

Dahl's Hageservice Brensel-Centralen

Alltid gode tilbud på planter.
Tilbud 150 l gjødsel/torv kr. 50,-
Bjørkeved kr. 50

Nedre Dahlg. 7, tlf.: 56 74 04, Mob. 090-44 106

Birger Johnsen

STEININDUSTRI

Sandeidgt. 21 - Tlf. (04) 52 18 84
Postboks 395 - 4001 Stavanger

Gravmonumenter i enhver utførelse

SKIFER: Trappetrinn - Peisplater - Fliser - Bruddheller m.m.
MARMOR: Bordplater - Vindusplater - Fliser m.m.

Tannlege
KJELL PER
HOGSTAD

Langgt. 50,
4012 Stavanger
Tlf. 52 57 62 - 54 64 80
Også kveldsåpent

RØRLEGGERN I PEDERSGATEN

B. HODNEFJELL

AUT. RØRLEGGERFORRETNING



RING TLF.

(04) 56 77 41



Mobiltilf. 090-47345

Sanitæranlegg - Bad - Kjøkken
GRATIS PLANLØSNING

HURRA ME' JUBILERE!

1-ÅR

er gått siden overtagelsen av

I. Steen Kolonial

i Emmausveien

DET SKAL FEIRES!

Ekstra gode tilbud hele uke 35. (Fra 28. aug.-2. sept.)

Vi gleder oss til å se deg i butikken.

Du kan også ringe oss på telefon 56 31 55.

Hilsen Anne Beth Steen

Velkommen til
ABC hårdesign
ABC gt. 8 - Tangen (04) 53 39 22

DAME OG HERREFRISØR

Timebestilling eller Drop in

ÅPNINGSTID:

Mandag-onsdag 9.00-16.00

Torsdag-fredag 9.00-18.00 (19.00). Lørdag 9.00-13.00

**GJØR DITT FIRMA
KJENT I BYDELEN -
ANNONSÉR I
BYDELSAVISA FOR
STORHAUG**

Annonseekspeksjon:

Vest Publishing A/S

Tlf. 04-53 06 44 Telefax:

04-52 17 18

Verven 24, P.B. 1594

Kjelvene, 4004 Stavanger

LESERBREV

Resirkulering som prøve?

Resirkulering av papir, glass, skyller og metall har lenge vært nevnt som et middel for å minske naturforurensningen, få bossplassene til å vare lenger og kanskje ikke minst som et ledd i den gjenvinningsprosessen som samfunnet har bruk for av økonomiske grunner.

Spørsmålet har en rekke ganger vært nevnt i avisene og det er gjentatte ganger blitt uttalt at det arbeides med saken, som et samarbeidsprosess mellom Fretex, IVAR og kommunen, uten at noe effektivt er gjort til nå.

I den forbindelse vil jeg sette fram et forslag: La resirkuleringen bli en "generalprøve" for de såkalte prøvebydeler i Stavanger - Storhaug og Jåtten.

Forutsetningen må være at bydelsutvalgene blir tildelt de nødvendige økonomiske midler, sekker, kartonger eller plastbokser til å samle det forskjellige bosset i og at prøveordningen blir satt i gang så hurtig som mulig.

Fordelene ved en slik prøveordning vil være at det i første omgang vil koste mindre å sette den i gang og at en hurtigere vil kunne vinne erfaring før resirkuleringen ble gjort gjeldende for hele Stavanger by.

Den gang det ennå var gårdsbruk i Stavanger og omegn, var det vanlig at skyllene eller "sydrene" som det heter på godt stavangersk, ble hentet av en bonde, som utnyttet skyllene til foring av husdyrene.

I dag går skyller og matrester rett i den vanlige bossdunken og bidrar i stor grad til at det kryr med rotter og måker på bossplassene og at nabolaget blir belemet med store skarer fluer i varme perioder.

Jer ber bydelsutvalget snart ta opp spørsmålet om resirkulering som en prøveordning med Stavanger kommune. Vi må nå komme oss ut av "snakke-stadiet".

Halvor Sivertsen

Storhaug skolekorps på Tysklandstur



Glimt fra Storhaug skolekorps konsert i Hansapark i nærheten av Lübeck.

Storhaug skolekorps har besøkt Danmark og Tyskland i sommer. 34 glade musikanter dro av sted i buss 16. juni sammen med åtte reiseledere og tre voksne som var med på "kjød og flesk". Ferden gikk først til Kristiansand, og videre med ferje til Hirtshals i Danmark. Korpset holdt sin første konsert på torget i Silkeborg, der dirigent Helge Jan Ingebretsen sluttet seg til reisefølget. Etter en tur innom Silkeborg Plejehjem med middag, konsert, utdeling av roser til beboerne og overrekkeelse av korpsets bordvimpel, bar det sørover til Tyskland. Målet var en badeby på Østersjøkysten, Weissenhäuser Strand, som ligger omtrent midtveis mellom Kiel og Lübeck. Allerede første kvelden våget de første seg til å prøve badevannet i Østersjøen.

Neste dag sto besøk i Hansapark, en fritidspark med berg- og dalbane med "loop", flere vannrenner, del-finshow og mye annet gøy for store og små, på programmet. Men før vi kunne kaste oss ut i moroa, marsjerte korpset i parken og holdt konsert.

Dagen etter dro vi til Lübeck, en fin, gammel by som sammen med bl.a. Bergen, var med i Hanseforbundet fra 1300- til 1600-tallet. I den gamle bydelen holdt vi konsert to steder. Det samlet seg ganske mange tilhørere og korpset fikk god applaus. Etter konsertene fikk vi med oss kanaltur i åpen båt og tid til handletur i byen.

Siste dagen i Tyskland var det spillefri og avslapping i Weissenhäuser Strand. Det er et flott badeanlegg med lange og korte vannrutsjebaner, fossefall og bølgemaskin.

På hjemturen hadde vi stopp i Haderslev, der korpset spilte i gågatene og holdt konsert på torget. Her fikk også korpsetsmedlemmene utdelt medaljer.

Spente foreldre var mottakelseskomité da vi ankom Storhaug skole, og de ønsket velkommen trøtte, men glade musikanter som var mange opplevelser rikere. Reiselederne med Tor Andreas Hodne i spissen hadde skreddersydd et glimrende program, og gjennomføringen var upåklagelig. Ungdomsflokkene som var med, oppførte seg også eksemplarisk og var gode ambassadører for Storhaug og Stavanger. Bydelen vår har god grunn til å være stolte av Storhaug skolekorps!

Evelyn Johansson (som var med på "kjød og flesk")



Storhaug-pensjonistene på tur

Storhaug Pensjonistforening hadde i mai sin årlige uketur. Dette året var turen lagt til Norsk Pensjonistskole i Melsomvik som ligger utenfor Tønsberg. Der skulle vi ligge i fire netter. Vi ble ønsket velkommen av vertinnen, som det viste seg var fra Randaberg, så det ble en god kontakt med en gang. Hun hadde laget en herlig velkomstmiddag som besto av kokt laks med alt tilbehør. Vi hadde tre utflukter, en tur til Strömstad i Sverige, en tur til Oslo med omvisning og en tur til Tønsberg med omvisning i gamlebyen. Vi fikk en herlig lunsj alle plasser. Fredag bar det tilbake. Vi hadde en stopp ved Porsgrunn Porselensfabrikk hvor vi kunne handle. Så bar det til Bondeheimen i Kristian-

sand, hvor vi skulle være to netter. På lørdag ettermiddag dro vi til Ravneleia, som er en perle. I lørdag var vi i noen timer og det herlige sommerværet. Vi var meget heldige med denne uke vi var på turen, vi hadde med oss varmt hele uken.

Vi må få rette en hjertelig takk til SOT Reiser ved sin reiseoperatør Aud Gausel for den herlige tur hun hadde ledet opp. Og et takk til sjefen, Sigve Jan Hatlestad for prikkfri kjøring. Takk til alle som var med på turen.

For Storhaug Pensjonistforening
P.S. sekret.

Fór og utstyr til dine kjæledyr, handler du best og billigst i din egen nærbutikk.



Nymannsveien 133
Tlf. 56 30 88.

NOROL HAUGESUNDSGT. AUTO SENTER V/BYBRUA
Haugesundsgt. 3 - I. Nikolaisen - TLF 52 86 67
BENSIN - REKVISITA - SERVICE DAGLIGVARER

Bydelspolitikere på skolebenken

- Hvilke hovedoppgaver står bydelen overfor i de nærmeste årene? Hvilke betydning vil prøveprosjektet ha for løsning av bydelens oppgaver og videre utvikling? Hvordan skal prøvebydelene organiseres politisk og administrativt?

Disse, og mange flere problemstillinger, sto på dagsorden da bydelspolitikere sist helg var samlet for å skoleres før prøvebydelen blir et faktum over nyttår. Seminaret var det første i en hel rekke som skal holdes utover høsten.



Lokalpolitikere fra Storhaug skal skoleres hele høsten for å være rustet til å møte reformen 1. januar neste år. Fra venstre: Torgrim Olsen (A) Ivar Pedersen (Kr.f.), Einar Hanstad (A) og Lisbeth Nilssen-Love (SV). (Foto: Simon Vimalarajan)

Prøvebydelen har blitt alvor for bydelspolitikere. Sist helg var politikere fra både Storhaug og Jåtten samlet på Sola Strandhotell for å skoleres til alle de nye oppgavene og ansvaret som venter over nyttår, når de går inn i rollen som "lokalt bystyre".

- Det er viktig både å informere om prosjektet, og å forberede politikere på de oppgavene de vil bli stilt overfor når prøvebydelen settes i verk. 1. april blir bydelspolitikere et ansvarlig organ som fatter endelige beslutninger - og det er en stor overgang fra å være et uttaleorgan. Derfor har vi også satt av høsten til skolering, sier administrasjonsleder Lars Bjørheim til Bydelsavisa. Han har lagt opp høstens semina-

rer sammen med administrasjonsleder for Jåtta, Kjell Madsen. Senere i høst skal også ansatte i offentlige sektorer i bydelen på "skolebenken".

Ikke "småpottel"

- Dere må ikke tro at det er småpottel dere skal bale med - for det er det ikke! Men vi må også se i øynene at det kan bli litt slingring fram og tilbake, for noen må gi fra seg makt. Andre skal få makt og myndighet, sa ordfører Leif Måsvær under sitt åpningssinnlegg i helgen. Hans del av "skoleringen" var å orientere om hvorfor frikommuneprosjektet ble satt ut i live og hvilke forventninger som knytter seg til det.

Lars Bjørheim, som har vært med å jobbe fram hele frikommuneprosjektet fra den spede begynnelse, til der vi står i dag, har såvisst ikke mistet gløden underveis. I sitt innlegg om målsetting og visjoner for prosjektet, pekte han blant annet på målene om å bryte ned sektoriseringen og øke samarbeidet i bydelen, overføre ansvar og beslutninger til bydelen, få til effektivitet og tilpasse forvaltningen til lokale forhold, og utnytte de muligheter frikommuneprosjektet gir. Han understreket at et mål er å gi best mulig service for beboerne i bydelen.

- Jeg vet at vi skal lykkes! Jeg er ikke redd for å stå på - håper dere følger med! avsluttet Bjørheim entusiastisk. Og han hadde salen med seg: - Jysla spennande! var kommentarer fra benkeradene.

På programmet ellers sto både forelesninger, gruppearbeider og plenumsdebatter om tema som spente fra hvilke betydning prosjektet kan få for å løse bydelens oppgaver og den videre utvikling, hva som kan gjøres for å løse oppgavene ved å sette inn nye tiltak - og omdisponere ressursser. Politikere tok også opp ledelse-organisasjonsstruktur i desentralisert forvaltning, hvordan bydelstvalget kan fungere som drivkraft i lokalt utviklingsarbeid og forholdet mellom bydelstvalget og interessegrupper i bydelen.

- Siste del i seminarrekken vil i detalj ta opp hvilke oppgaver som blir overført bydelen, men her er det fortsatt en del uavklart. For eksempel myndighets- og funksjonsfordeling, bl.a. når det gjelder skolene, sier Bjørheim. Når dette er avklart, vil oppgavene legges fram av lederne av de ulike sektorene i bydelen, blant annet skolenes rektorer, distriktssosialsjef og kultursekretær.



Den ikke ukjente formannen i Frisinn, Sigurd Holgersen, i fint drio med spydet. Vi skal ikke si noe om lengden, men han traff ikke sine egne tær.

Frisinn på treningsleir

Denne sommeren har Frisinn virkelig prøvd det store utland. 70 aktive og ledere la den årlige treningsleiren til byen Sittard i det sørlige Holland. Her hadde vi ypperlige treningsforhold både for svømmere og friidrettsfolk.

Svømmerne trente i et treningsanlegg som blant annet også involverte basseng med fossefall, boblebad og rutsjebane.

Friidretten trente også under de absolutt best tenkelige forhold: Bane med tartandekke og eget styrkerom.

Selve turen ned foregikk med en toetasjes buss fra Haga. Selv om det var rundt 100 mil hver vei, så gikk tu-

ren helt flott. Med passelig kjørelengder mellom hver pause og med en ypperlig sjåfør, følte vi ikke at vi suste med over 100 kilometer i timen på motorveiene gjennom Tyskland.

Både trenerne for svømmerne og trenerne for friidretten følte at de aktive fikk maksimalt igjen for innsatsen. Det vil helt sikkert vise igjen på resultatlistene utover høsten.

Til slutt en melding som bare skal leses av foreldrene til alle ungene som var med: Dere har kjempegreie unger. Det er fantastisk å oppleve ekte Frisinn-ånd i praksis.

Sigve Johannessen

TRENGER BILEN DIN EN FAGMANN?



DITT BILVERKSTED I NÆRMILJØET FOR ALLE BILER I ØSTRE BYDEL

Et All-verksted har ikke spesielle favorittmerker, men til gjengjeld dyktige fagfolk med solid erfaring fra alle bilmerker

CZ.AUTO

Aut. Bilverksted og karosseri
Tlf.: 56 28 22. Seilandøgt. 10
4015 Stavanger

NYMAN'S GLASS

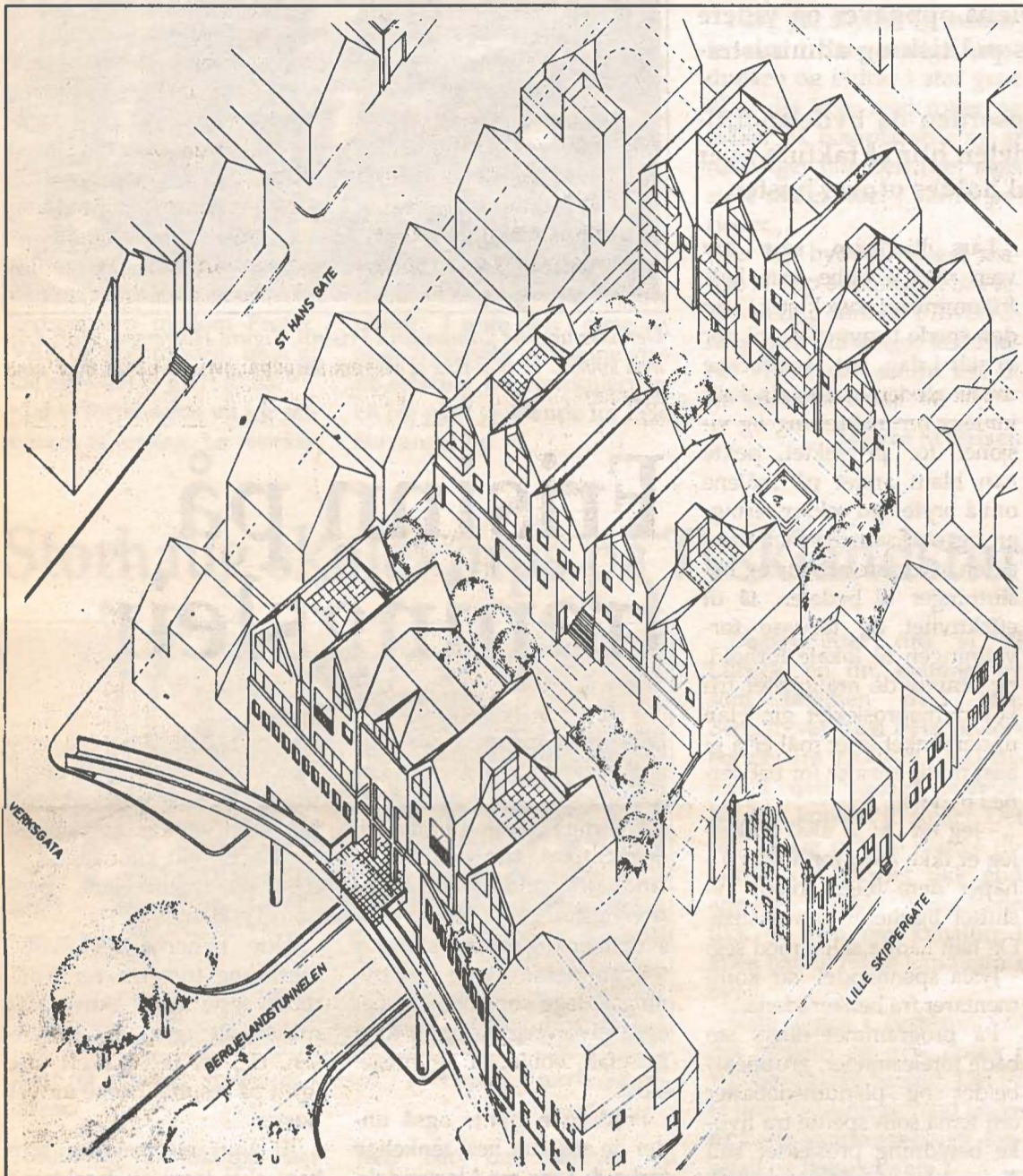
D. Nyman's Produkter
Ryfylkegt. 70, 4015 Stavanger
Tlf.: 04 - 52 12 82 - 52 04 82

«VI UTFØRER ALT I GLASSARBEID»

Produsent av * *Kaystone* Baderomssystem.

Forslag om utbygging over tunnelinnslaget:

"St. Hansgården" glir fint inn i miljøet



Brandsberg Dahls forslag til utbygging av "St.Hansgården". Som det framgår av tegningen, vil nybyggene gli fint inn i eksisterende boligmasse.

Brandsberg Dahls Arkitektkontor A/S har fremmet et utbyggingsforslag for "St. Hansgården" - området over tunnelinnslaget i Verksgata. Prosjektet, som er tegnet av sivilarkitekt Solveig Holen, består av boliger med små butikker og verksted i de nederste etasjene. Mot Verksgata er det også tenkt kontorer og butikker for å skjerme boligene mot trafikken. Disse vil få adkomst både via en gangbru som går over tunnelen og en gangvei gjennom bebyggelsen fra Pedersgata. Underetasjen inneholder 42 parkeringsplasser, med innkjørsel ved tunnelinnslaget. På gateplan mot Verksgata er det avsatt arealer for televerket, El-verket og Vegvesenet. Brutto areal for hele ut-

byggingen, inkludert parkering, er på 4600 kvadratmeter.

Forslaget inneholder tre boligrekker som følger skråningen i terrenget ned mot tunnelinnslaget. I alt er det prosjektert 23 leiligheter fra 58 til 113 kvadratmeter, alle med takterasse eller balkong, samt med utsikt mot havnen. Mellom boligrekkeene er det tenkt beplantet uteareal og leksplass. Gangveien gjennom bebyggelsen vil gå der hvor Høkkergata lå tidligere. Bygningene er utformet slik at de glir fint inn i miljøet rundt, både langs St.Hans gate og Lille Skippergate.

- Intensjonene har vært å bygge så rimelige boliger som mulig. Det kan eventuelt bli aktuelt å la folk få muligheter til å gjøre en del av ar-

beidet selv. Det samme gjelder verkstedene, sier Børge Brandsberg Dahl, og legger til: - "St. Hansgården" skal på en måte være motsetningen til "St.Olavsgården". Han forteller videre at det kan tenkes at utbyggingen vil bli gjort i to byggetrinn. Utbygger vil være Kruse Smith Stavanger A/S.

Et forslag om regulering av St.Hansgården, samt området rundt - begrenset av Pedersgata, Store Skippergate, Verksgata og St. Hans gate, ligger ute til offentlig ettersyn fram til 1. september. Sakspapirene ligger til gjennomsyn i Midjord bydelshus, på byplankontoret i Olav Kyrresgate 23 og i Stavanger bibliotek, lesesalen.

BUTIKKEN MED FLERE SPESIALITETER

Bandasjeutstyr for personer med utlagt tarm. Butikken fører også utstyr til de inkontinente. Informasjon og veiledning blir gitt i eget rom. Godt utvalg i støttestrømper - brokkbind - rygg- og nakkestøtter, varmeplagg og generelle sykeartikler.



Müller's efft.
ØIVIND PETERSEN
SYKEARTIKLER

Vaisenhusgt. 19,
4012 Stavanger. Tlf. (04) 52 48 71. Privat (04) 62 37 80.
Åpningstider: hverdager kl. 09.00 - 15.00
torsdag kl. 09.00 - 19.00
lørdag kl. 09.00 - 12.30
Obs: Lørdagsstengt i perioden mai t.o.m. august.



Bruk bydelens egen elektriker.

Trenger du elektriker?

Vi utfører alle typer installasjoner:

- Nybygg - Reparasjoner

Modernisering - Utarbeidelse

- Tilbud

Ring 56 12 31! Mobiltdf. 090/46 737 - 4
Telefax 53 65 95

TRIO elektro A/S

Jølsagt. 1, 4012 Stavanger

...det lønner seg